

تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية

قدرة الطلبة على فهم المقروء

(دراسة تجريبية في الصف الثاني بـ MAN 4 Aceh Besar)

الرسالة

إعداد

بوتري رباني أنوار

رقم القيد. ١٤٠٢٠٢٠٠٢

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشييه

٢٠١٨ م / ١٤٣٩

رسالة

تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group  
Investigation لترقية قدرة الطلبة على فهم المقروء  
(دراسة تجريبية في الصف الثاني بـ MAN 4 Aceh Besar)

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد

بوتري ريانى أنوار

رقم القيد: ١٤٠٢٠٢٠٠٢

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

موافقة

المشرفة الثانية

  
(فضيلة، الماجستير)

المشرف الأول



(الدكتورندس عثمان حسين، الماجستير)

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعينة لمناقشتها

وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات

لنيل درجة المرحلة الجامعة الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

في التاريخ: ٢٥ يونيو ٢٠١٨ م

١١ شوال ١٤٣٩ هـ

بندا أتشيه

إعداد

بوتري رباتي أنوار

رقم القيد: ١٤٠٢٠٢٠٠٢

لجنة المناقشة:

السكرتيرة

درا مبصرة، الماجستير

الرئيس

الدكتور نلس عثمان حسين، الماجستير

العضو

الدكتور ندا تري قرناي، الماجستير

العضو

فضيلة، الماجستير

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانوي الإسلامية الحكومية بند أتشيه

(الدكتور مجيب الرحمن، الماجستير)

رقم التوظيف: ١١٢١٠٠١.١٢٠.٩.١٩٧٢



## إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله:

الاسم الكامل : بوتري ريانى أنوار

مكان الميلاد وتاريخه : أتشيه الغربية، ٥ إبريل ١٩٩٦

رقم القيد : ١٤٠٢٠٢٠٠٢

قسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقرر أن هذه الرسالة تنتمي إلى تألفي ولا تقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه، وليس فيها التآليفات والآراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلمية المذكورة في مراجعها العلمية. والباحثة مستعدة لنيل العقوبات فيما تقذف عليه من انتحال المؤلفات.

بندا أتشيه، ٨ يونيو ٢٠١٨

VETERAI  
DUMPEL

BADAF614743250

6000  
ENAM RIBU RUPIAH

صاحبة القرار

جامعة الرانيري

بوتري ريانى أنوار

رقم القيد: ١٤٠٢٠٢٠٠٢

## الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي أنزل القرآن عربيا وهدى للناس وبينات من الهدى والفرقان. والصلاة والسلام على رسولنا الكريم سيدنا مُحَمَّد ﷺ وعلى آله وأصحابه أجمعين.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع " تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على فهم المقروء (دراسة تجريبية في الصف الثاني ب MAN 4 Aceh Besar)" التي قدمتها إتماما لبعض الشروط والواجبات المقررة للحصول على شهادة (S.Pd) في كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الحكومية الإسلامية بندا أتشيه.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحثة الشكر العميق للمشرفين الكريمين هما الأستاذ عثمان حسين والأستاذة فاضلة، حيث إنهما قد أنفقا أوقاتهما للإشراف على هذه الرسالة من أولها إلى نهايتها، عسى أن يباركهما الله ويجزيهما خيرا الجزاء.

وتقدم الباحثة بالشكر لمدير الجامعة وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين ورئيس قسم تعليم اللغة العربية وجميع الأساتذ الذين علموها العلوم المفيدة وأرشدوها إرشادا صحيحا. كما تقدم بالشكر الجزيل لجميع موظفي مكتبة جامعة الرانيري وقسم تعليم اللغة العربية الذي قد ساعدها على إعداد الكتب التي تتعلق بتأليف هذه الرسالة.

وتقول قول الشكر العالي لوالديها اللذين قد ربياها تربية حسنة وهدباها تهديبا نافعا منذ صغارها إلى أن نجحت التعلم في كلية التربية وتأهيل المعلمين تخصص تعليم اللغة العربية.

وتقول شكرا جزيلا على أختي نور الأزلى وأخي شهداء ونسرينا ورحيو وحيوني ورحمة النساء وسلفينا ألفا وكل أصدقائها الذين قد ساعدوا الباحثة في في إنجاز هذا البحث العلمي. عسى الله أن يجزيهم جزاء عظيما.

وآخرا، تدعو الله أن يجعل هذا العمل ثمرة نافعة وترجو من القارئ نقدا بنائيا لتكميل هذه الرسالة لأن الإنسان لا يخلو من الخطاء والنسيان وعسى أن تكون نافعة للباحثة وللقارئ جميعا.

وحسبنا الله ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، والحمد لله رب العالمين.

دار السلام، ٨ يونيو ٢٠١٨

الباحثة



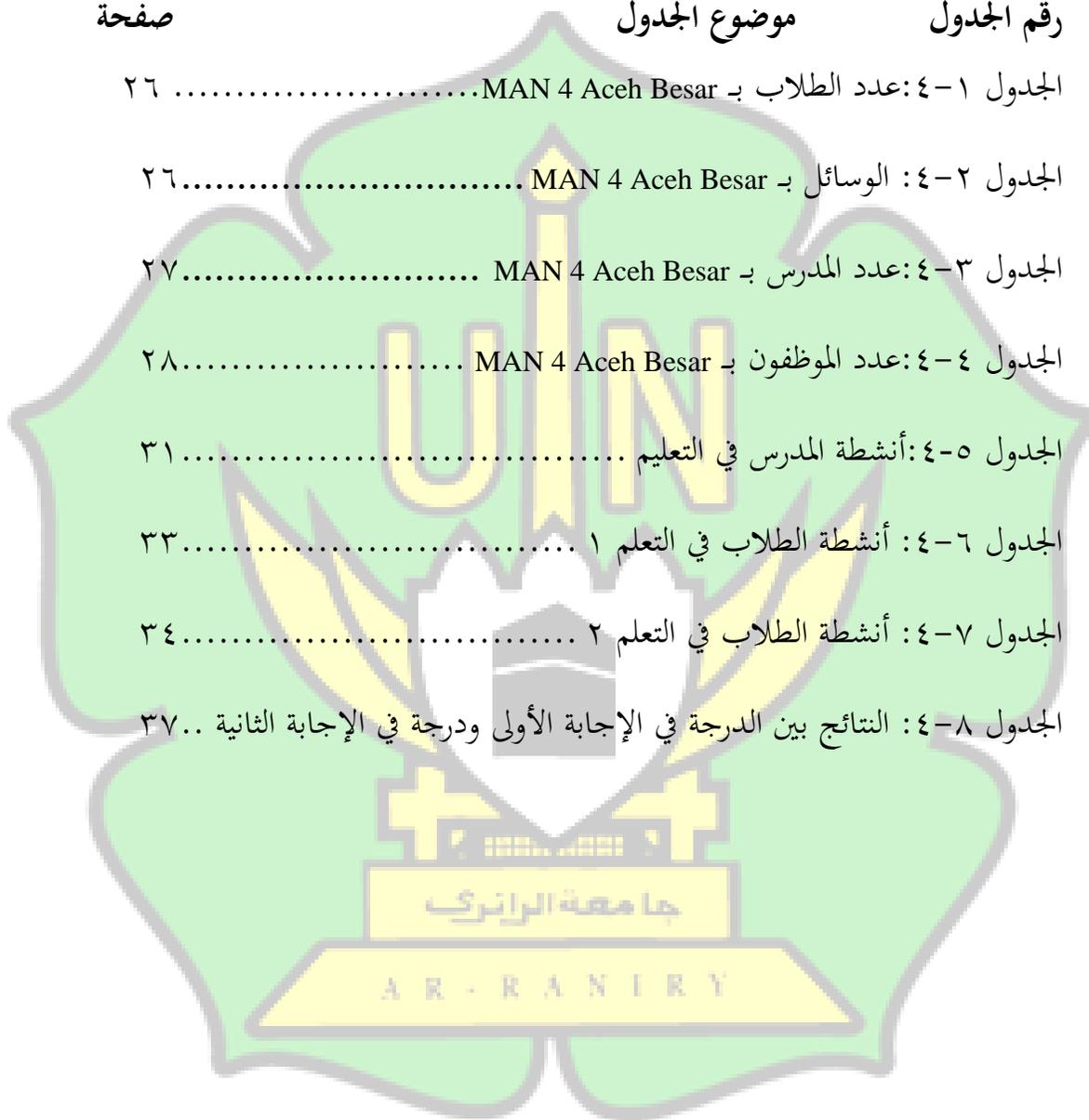
## قائمة الملحقات

- ١- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الإسلامية الحكومية الرانري بندا  
أتشية على تعيين المشرفين
- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الإسلامية الحكومية الرانري بندا  
أتشية على القيام بالبحث
- ٣- إفادة مدير MAN 4 Aceh Besar على إتمام البحث
- ٤- خطة التعليم
- ٥- ورقة الملاحظة المباشرة
- ٦- قائمة أسئلة الاختبار القبلي والبعدي
- ٧- الصور الفوتوغرافية
- ٨- السيرة الذاتية



## قائمة الجداول

رقم الجدول	موضوع الجدول	صفحة
الجدول ٤-١	عدد الطلاب بـ MAN 4 Aceh Besar	٢٦
الجدول ٤-٢	الوسائل بـ MAN 4 Aceh Besar	٢٦
الجدول ٤-٣	عدد المدرس بـ MAN 4 Aceh Besar	٢٧
الجدول ٤-٤	عدد الموظفون بـ MAN 4 Aceh Besar	٢٨
الجدول ٤-٥	أنشطة المدرس في التعليم	٣١
الجدول ٤-٦	أنشطة الطلاب في التعلم ١	٣٣
الجدول ٤-٧	أنشطة الطلاب في التعلم ٢	٣٤
الجدول ٤-٨	النتائج بين الدرجة في الإجابة الأولى ودرجة في الإجابة الثانية	٣٧



## قائمة المحتويات

صفحة

ب	موافقة المشرفين	.....
ج	اقرار الباحث	.....
د	استهلال	.....
هـ	اهداء	.....
و	شكر وتقدير	.....
ح	قائمة المحتويات	.....
ك	قائمة الجداول	.....
ل	قائمة الملحقات	.....
م	مستخلص البحث	.....
ن	مستخلص البحث بللغة الإندونيسية	.....
س	مستخلص البحث بللغة الإنجليزية	.....
	الفصل الأول : أساسية البحث	
١	أ- مشكلات البحث	.....
٣	ب- سؤال البحث	.....
٣	ج- هدف البحث	.....
٣	د- أهمية البحث	.....
٤	هـ- افتراض البحث والفروض	.....
٦	و- معاني المصطلحات	.....

٧.....	ز. حدود البحث
٨.....	ح. الدراسات السابقة
١١.....	ط. طريقة كتابة الرسالة

### الفصل الثاني : الإطار النظري

١٢ .....	أ. طريقة القواعد والترجمة
١٢ .....	١- مفهوم طريقة القواعد والترجمة
١٤ .....	٢- خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة في القراءة
١٥ .....	ب. أسلوب Group Investigation
١٥ .....	١- مفهوم أسلوب Group Investigation
١٦ .....	٢- خطوات التدريس بأسلوب Group Investigation
١٧ .....	٣- تطبيق Group Investigation في درس القراءة

### الفصل الثالث : إجراءات البحث الحقلية

١٩ .....	أ. منهج البحث
٢٠ .....	ب. مجتمع البحث
٢٠ .....	ج. عينة البحث
٢٠ .....	د. طريقة جمع البيانات وأدواتها
٢٢ .....	هـ. طريقة تحليل البيانات

### الفصل الرابع: نتائج البحث ومناقشتها

٢٥.....	أ- عرض البيانات
٢٩.....	ب- تحليل البيانات ومناقشتها

ج- تحقيق الفروض ..... ٤٠  
الفصل الخامس: الخاتمة

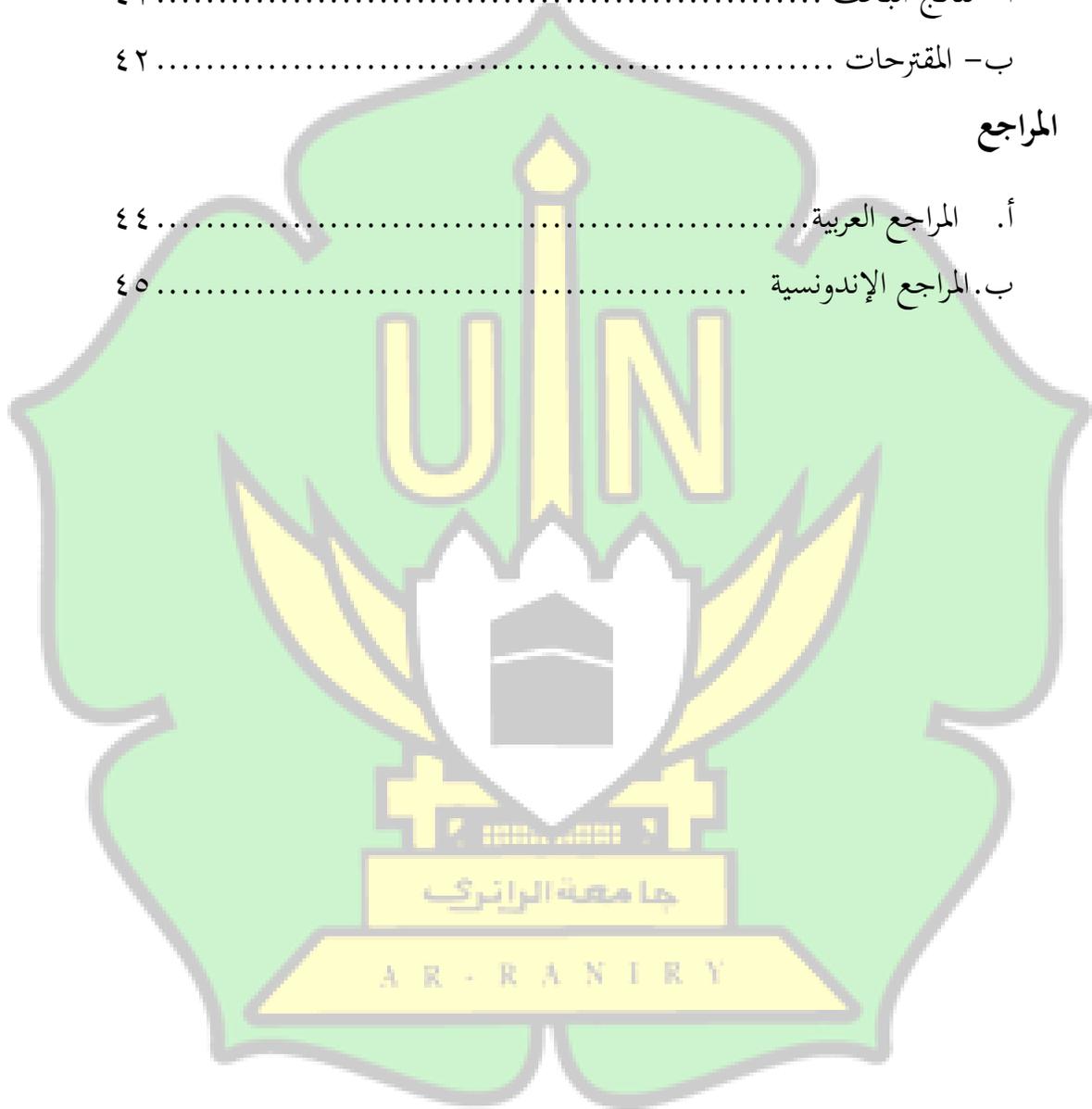
أ- نتائج البحث ..... ٤٢

ب- المقترحات ..... ٤٢

### المراجع

أ. المراجع العربية ..... ٤٤

ب. المراجع الإندونيسية ..... ٤٥



## مستخلص البحث

عنوان البحث : " تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على فهم المقروء (دراسة تجريبية بـ (MAN 4 Aceh Besar

الاسم الكامل : بوتري ريانى أنوار

رقم القيد : ١٤٠٢٠٢٠٠٢

قد اختارت الباحثة هذا الموضوع لأن ٧٠٪ الطلبة لم يستطيعوا أن يقرأوا النص ويفهموا المعنى المقروء. ورأت الباحثة أن ٧٠٪ الطلبة حينما يترجمون النص هم سينتظرون ترجمة من مدرسهم أو من أصدقائهم الآخرين. وهم لا يستطيعون أن يترجموا النص بقدرتهم. يهدف هذا البحث إلى التعرف على اندفاع الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة وفهم النصوص المقروءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة مع استخدام أسلوب Group Investigation عند الطلبة والتعرف على ترقية قدرة الطلبة على القراءة والترجمة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation. وأما منهج البحث لهذه الرسالة فهو منهج تجريبي. تجري الباحثة بحثها في تصميم المجموعة الواحدة مع اختبار قبلي وبعدي ( Pre Test- Post Test, One Group Design). وأما نتائج من هذا البحث فهي أن اندفاع الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة وفهم النصوص المقروءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation تكون ممتازة. وهذه تبدو من نتيجة ملاحظة أنشطتهم في عملية تعلم الطلبة، بقيمة  $P = 0,082$  تدل على أنها وقعت بين حد ٨١ - ١٠٠٪ بمعنى امتيائية. إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يرقى قدرة الطلبة على القراءة والترجمة. وتعتمد الباحثة على أن نتيجة ت الحساب ( $t_{test}$ ) أكبر من نتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ )  $2,0639 > 10,0769 < 2,7964$ .

## ABSTRAK

Judul Skripsi : Penerapan Metode *Al-Qawa'id wa At-Tarjamah* dengan Menggunakan Model *Group Investigation* Untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa Terhadap Pemahaman Bacaan (Studi Eksperimen di MAN 4 Aceh Besar)

Nama : Putri Riani Anwar

NIM : 140202002

Peneliti mengangkat judul ini karena terdapat 70% siswa yang belum mampu membaca dan memahami teks bacaan. Peneliti melihat bahwa mereka dalam menerjemahkan teks tidak secara mandiri dengan menggunakan kemampuannya melainkan menunggu terjemahan dari guru atau teman-temannya yang lain. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui motivasi perhatian siswa terhadap membaca dan pemahaman teks dengan menerapkan Metode *Al-Qawa'id wa At-Tarjamah* dengan menggunakan Model *Group Investigation* dan mengetahui peningkatan kemampuan siswa MAN 4 Aceh Besar dalam membaca dan menerjemahkan teks dengan menerapkan Metode *Qawa'id wat Tarjamah* dengan menggunakan Model *Group Investigation*. Adapun metode penelitian skripsi ini adalah metode eksperimen. Peneliti melakukan penelitian ini di dalam bentuk satu kelompok yang disebut dengan "*One Group Pre-Test Post-Test Design*". Hasil dari penelitian ini adalah keaktifan siswa dengan penerapan Metode *Qawa'id wat Tarjamah* dengan menggunakan Model *Group Investigation* terbukti efektif pada pembelajaran pemahaman bacaan, sebagaimana nilai observasi masing-masing 85,00% (guru) 82,50% (siswa) berkisar antara 81-100% dengan kategori Istimewa. Sedangkan penerapan Metode *Qawa'id wat Tarjamah* dengan menggunakan Model *Group Investigation* juga terbukti efektif pada pemahaman bacaan, dibuktikan dengan hasil T-test lebih besar dari pada T-tabel, yaitu  $2,79693 < 10,5769 > 2,06390$ , menunjukkan bahwa Hipotesa nol ( $H_0$ ) ditolak dan Hipotesa Alternatif ( $H_a$ ) diterima.

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

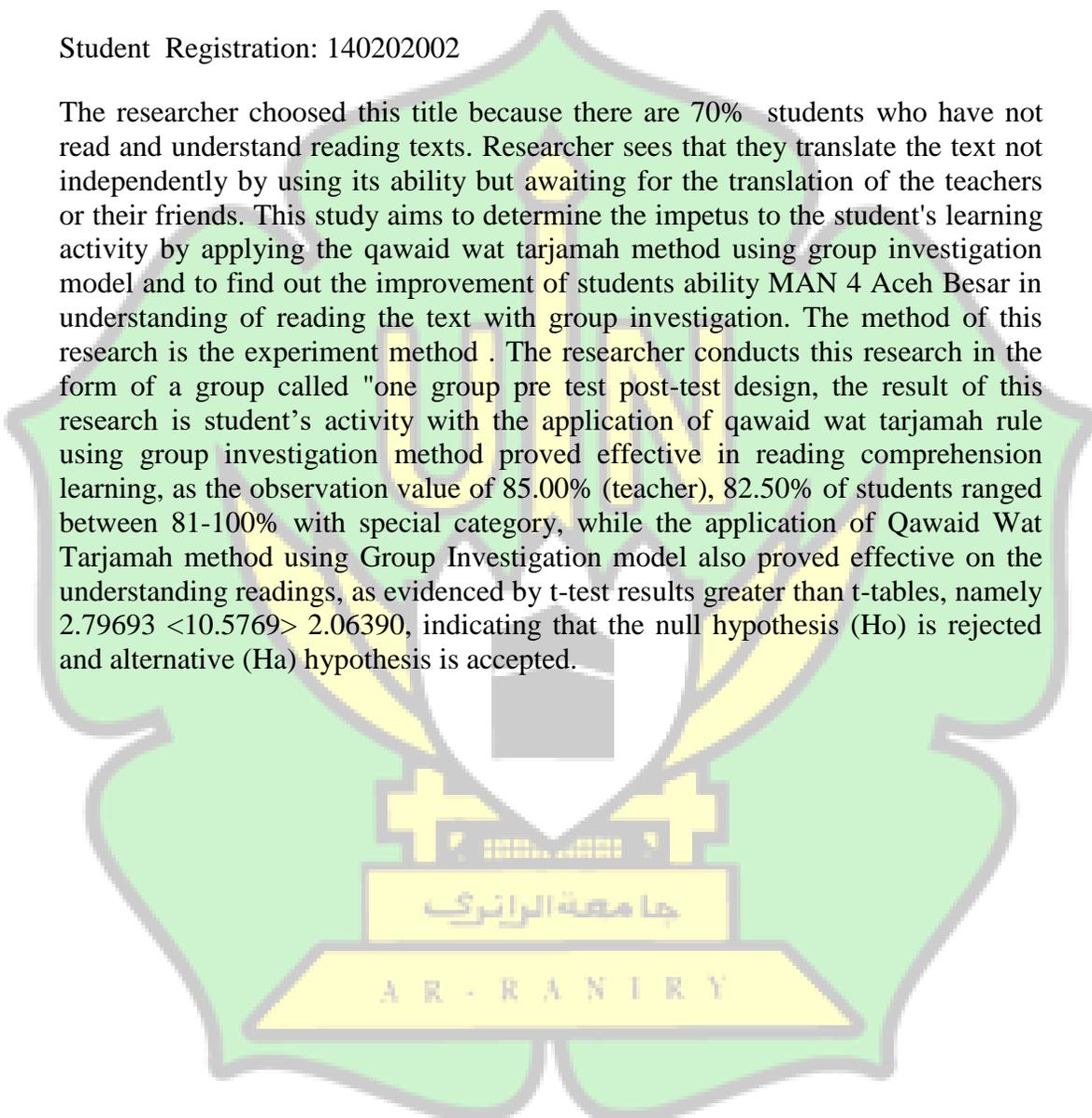
## ABSTRACT

Title : The Application of Thariqah Qawa'id wat Tarjamah with Group Investigation Model to Improve Student's Ability to Understanding Readings (Experimental Studies at MAN 4 Aceh Besar)

Name : Putri Riani Anwar

Student Registration: 140202002

The researcher choosed this title because there are 70% students who have not read and understand reading texts. Researcher sees that they translate the text not independently by using its ability but awaiting for the translation of the teachers or their friends. This study aims to determine the impetus to the student's learning activity by applying the qawaid wat tarjamah method using group investigation model and to find out the improvement of students ability MAN 4 Aceh Besar in understanding of reading the text with group investigation. The method of this research is the experiment method . The researcher conducts this research in the form of a group called "one group pre test post-test design, the result of this research is student's activity with the application of qawaid wat tarjamah rule using group investigation method proved effective in reading comprehension learning, as the observation value of 85.00% (teacher), 82.50% of students ranged between 81-100% with special category, while the application of Qawaid Wat Tarjamah method using Group Investigation model also proved effective on the understanding readings, as evidenced by t-test results greater than t-tables, namely  $2.79693 < 10.5769 > 2.06390$ , indicating that the null hypothesis ( $H_0$ ) is rejected and alternative ( $H_a$ ) hypothesis is accepted.



## الفصل الأول

### أساسية البحث

#### أ. مشكلة البحث

"تمتاز القراءة عن باقي فروع اللغة العربية بملازمتها للإنسان في المراحل التعليمية المختلفة وفهم المواد العلمية المختلفة وهي ليست غاية في ذاتها بل وسيلة لغيرها من الغايات من حيث توسيع الثقافة وتدريب العقل على الربط بين الرموز المكتوبة وما تحمله من معان وأفكار."<sup>١</sup>

والقراءة أوسع دائرة، وأغزر معرفة من غيرها من فروع اللغة العربية. وهي تزود ثقافة الإنسان فيرتشف بها من رحيق المعرفة ما يغذي منه العقل ويصقل الوجدان. وبها كذلك يروي الإنسان ظمأ العقل بسبيل المعرفة، ويضئ ظلمات الحياة بنور الحقيقة. وإنها الأداة التي تطوف بفكر الإنسان في آفاق المعرفة: طولاً وعرضاً، وعمقاً واتساعاً، وتعيش به مع تفكير الإنسان حاضراً وماضياً ومستقبلاً.<sup>٢</sup>

ولتعليم القراءة يمكن المدرس أن يستخدم فيه طرائق وأساليب متعددة تسهلاً لعملية التعليم والتعلم وتحقيقاً لأهداف تربوية معينة. ومن الطرائق التي يستطيع أن يستخدمها المدرس هي طريقة القواعد والترجمة. وهي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة. وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً مفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية. كانت طريقة القواعد والترجمة لها علاقة شديدة بفهم المقروء. هذه الطريقة تنظر إلى ملائمة بين القاعدة المدرسة والمعنى التي يطلبها التركيب إذ بها يفهم الطلبة معنى

<sup>١</sup> علي سامي الحلاق، المراجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، (لبنان: المؤسسة الحديثة للكتاب،

٢٠١٠م)، ص. ١٧٨

<sup>٢</sup> أحمد فؤد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها، (رياض: دار المسلم، ٢٠١٠م)، ص. ٩٨

النصوص المقروءة جيدا. والمراد بالقواعد النحوية هي معرفة وقوع الإعراب مع المعنى المتضمن في التركيب بحيث يشعر الدارس أن الخطأ في الإعراب يترتب عليه الخطأ في المعنى. ولذلك، أن يهتم المدرسون بهما حتى يفهم الطلبة النصوص المقروءة.

ولتطبيق طريقة القواعد والترجمة يستطيع أن يستخدم المدرس أسلوب Group Investigation. وكان أسلوب Group Investigation من أساليب التعليم التعاوني مع الطلاب الذين يتكونون من كل المجموعة من ٢-٦ طلبة. ينظم هذا الأسلوب الفصل شاملا. ولما كان الطلبة فيه يتعاونون في مجموعتهم عند الدراسة بمراعاة استطاعتهم لدراسة مادة ما بالتحقيق.<sup>3</sup>

وكانت طريقة القواعد والترجمة وأسلوب Group Investigation مناسبة جدا أن توفق بينهما لأن هذه الطريقة قديمة جدا وعملية التعليم والتعلم بها ستكون ممتعة عند الطلاب. فبذلك، إن استخدم المدرس أسلوب Group Investigation مع هذه الطريقة تكون عملية التعليم والتعلم ممتعة لأنه من أساليب التعليم التعاوني في العصري الحديث فسيحفز الطلاب في التعلم تعلمًا جيدا.

إن MAN 4 Aceh Besar من المدارس التي يتعلم فيها الطلاب مادة اللغة العربية. ومن المهارات التي يرجى حصولها هي القراءة. ولذا، كان المدرسون فيها يهتموا بها اهتماما عظيما لفهم النصوص التي تكون في الكتاب المدرسي رجاء من أن يكون الطلاب يستطيعون أن يفهموا النصوص. وبعد الملاحظة الأولى التي قامت بها الباحثة فيها وجدت أن ٧٠٪ الطلاب لم يستطيعوا أن يقرؤوا النص ويفهموا المعنى المقروء. ورأت الباحثة أن ٧٠٪ الطلاب حينما يترجمون النص هم سينتظرون ترجمة من مدرسهم أو من أصدقائهم

---

<sup>3</sup>Robert E. Slavin, *Cooperative Learning Teori, Riset dan Praktik*, (Bandung: Nusa Media, 2009), hal 215

الآخرين. وهم لا يستطيعون أن يترجموا النص بقدرتهم. ومن أسباب هذا الضعف لايجري المدرسون التعليم النشط.

بناء على هذه الظواهر، أرادت الباحثة أن تحلل هذه المشكلة عند الطلاب بأن تبحث الرسالة تحت الموضوع " تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على فهم المقروء.

### ب. سؤال البحث

اعتمادا على مشكلة البحث السابقة، فتحدد الباحثة أسئلة البحث، وهي:

١- هل إجراء تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يدفع الطلبة بـ MAN 4 Aceh Besar إلى الاهتمام بالقراءة ولفهم النصوص المقروءة؟

٢- هل تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يرقى قدرة الطلبة على القراءة والترجمة؟

### ج. هدف البحث

وأهداف البحث في هذه الرسالة كما يلي:

١- التعرف على اندفاع الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة ولفهم النصوص المقروءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة مع استخدام أسلوب Group Investigation عند الطلبة.

٢- التعرف على ترقية قدرة الطلبة علي القراءة والترجمة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation.

## د. أهمية البحث

أهمية البحث من هذا البحث، هي:

١- للمدرس

- زيادة المعلومات عن طرق تدريس اللغة العربية خصوصا في تطبيق طريقة القواعد

والترجمة وأسلوب Group Investigation

- مساعدة المدرس لمعرفة طريقة ما يسهل فهم المقروء عند الطلبة.

٢- للطلبة

- تسهيل فهم المادة مع إنشاء السرور في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية.

- إنشاء التعاون عند بعضهم لبعض في تعليم وتعلم اللغة العربية.

## ه. افتراض البحث وفروضه

اعتمدت الباحثة في هذا البحث على الافتراض بأن نجاح تعليم وتعلم يكون باختيار الطرق والأساليب المناسبة بالمادة الدراسية.

وأما فروض البحث التي افترضتها الباحثة في هذه الرسالة، فهي:

١- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يدفع

الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة وفهم النصوص المقروءة.

٢- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لا يدفع

الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة وفهم النصوص المقروءة.

٣- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يرفي

قدرة الطلبة على فهم المقروء.

٤- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لا يرفي

قدرة الطلبة على القراءة والترجمة.

## و. معاني المصطلحات

كان موضوع هذه الرسالة هو تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على فهم المقروء. إذ ترى الباحثة أن تبيين أولاً بعض المصطلحات المهمة التي تتضمن في الموضوع، وهي كما يلي:

### ١- تطبيق

التطبيق من "طبّق- يطبّق- تطبيقاً على وزن فعّل- يفعلّ- تفعيلاً. والتطبيق عند المحدثين هو السعي إلى استمالة الشخص والأشخاص الذي يرغب في استمالهم."<sup>٤</sup> وأما المعنى التي أرادت الباحثة في هذه الرسالة فهي محاولات المدرس لتنفيذ النحو ملائماً بالترجمة من النصوص المقروءة.

### ٢- طريقة القواعد والترجمة

الطريقة مصدر من "طرق- يطرق- طرقاً. طريقة جمعها طرائق وطرق ومعناها الوسيلة. واصطلاحاً وسيلة إيصال المعلومات إلى المتعلمين من خلال المعلم."<sup>٥</sup> وكلمة القواعد جمع من القاعدة وهي اسم الفاعل من قعد- يقعد- قعوداً- قاعداً، ومعناها لغة القانون. اصطلاحاً قاعدة الأمر الكلي الذي ينطبق عليه جزئيات كثيرة تفهم أحكامها منها. والمراد بالقواعد هنا القواعد النحوية وهي "وسيلة من الوسائل التي تعين على إجادة اللغة وممارسة القراءة والكتابة بلغة صحيحة خالية من الأخطاء وتساعد على دقة التعبير

<sup>٤</sup> مؤسسة دار المشرق، المنجد في اللغة والأعلام، الطبعة الأربعون (بيروت: المكتبة الشرقية، ٢٠٠٣م)، ص.

<sup>٥</sup> سعيد لافي، تعليم اللغة العربية المعاصرة، الطبعة الأولى (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠١٥م)، ص. ١٧

وسلامة الأداء وضبط الكلمات، لأن عدم مراعاة القواعد النحوية يترتب عليه فساد في المعنى وقلب في الفكرة وسوء في الفهم.<sup>٦</sup>

كانت طريقة القواعد والترجمة هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة. وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً مفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية. وتجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة العربية ودفع الطلبة إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة العربية عن طريق الترجمة بين اللغتين الأم والأجنبية.

### ٣- أسلوب Group Investigation

قال Rusman في كتابه " Model-Model Pembelajaran Mengembangkan

"Profesionalisme Guru إنَّ أسلوب Group Investigation هو :

"Group Investigation adalah sebuah bentuk model pembelajaran kooperatif yang melibatkan siswa yang dibentuk ke dalam beberapa kelompok yang terdiri dari 2-6 orang."<sup>7</sup> "Model group investigation ini merupakan pengorganisasian kelas secara umum dimana siswa bekerja dalam kelompok kecil tersebut dengan melibatkan kemampuan siswa untuk mempelajari sesuatu dengan investigasi atau penyelidikan."<sup>8</sup>

كان Group Investigation أسلوباً من أساليب التعليم التعاوني يجري عند الطلاب الذين يتكونون من كل مجموعة من ٢-٦ طلبة. ينظم هذا الأسلوب الفصل شاملاً. ولما كان الطلبة فيه يتعاونون في مجموعتهم عند الدراسة بمراعاة استطاعتهم لدراسة مادة ما

<sup>٦</sup>علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، لبنان: جميع الحقوق محفوظة،

٢٠١٠م)، ص. ٣٠٢

<sup>7</sup>Rusman, *Model-Model Pembelajaran Mengembangkan Profesionalisme Guru*, cetakan ke-5, (Jakarta: RajaGrafindo Persada, 2012), hal 220

<sup>8</sup>Robert E. Slavin, *Cooperative Learning Teori, Riset dan Praktik*, (Bandung: Nusa Media, 2009), hal 215

بالتحقيق. والمراد بأسلوب Group Investigation هو مجموعة دراسية يجري فيهم التعلم النشاطي حيث يحصلون على النتيجة بالتحقيق من المواد.

#### ٤ - فهم المقروء

الفهم مصدر "من فهم-يفهم- فهما و فهامة الأمر أو المعنى، علمه وعرفه وأدركه."<sup>٩</sup> وكلمة المقروء اسم المفعول "من قرأ-يقرأ-قراءة- قارئ-مقرؤء ومعناه ما قرئ".<sup>١٠</sup> والمعنى التي أرادت بها الباحثة إدراك المعنى مما تتضمنه النصوص. بناء على معاني المصطلحات السابقة، فهذه الرسالة تبحث عن محاولة المدرس لترقية قدرة الطلبة على إدراك المعنى مما تتضمنه النصوص في دراسة مادة ما بمراعاة استطاعتهم على معرفة المفردات ووقوعها في الجمل.

#### ز. حدود البحث

كانت حدود البحث تتكون من الحد الموضوعي والحد المكاني والحد الزمان.

١- الحد الموضوعي: يقتصر الموضوع على "تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation على فهم المقروء".

٢- الحد المكاني: إن الباحثة تبحث هذه الرسالة عند الطلبة في الصف الثاني ب MAN 4 Aceh Besar.

٣- الحد الزمني: يتم هذا البحث ب MAN 4 Aceh Besar في العام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨.

<sup>٩</sup>مؤسسة دار المشرق، المنجد في اللغة الأعلام....،ص. ٥٩٨

<sup>١٠</sup>مؤسسة دار المشرق، المنجد في اللغة الأعلام....،ص. ٦٧١

## ح. الدراسات السابقة

١- الدراسة الأولى رسالة ذكرياتي ٢٠١٢ تحت العنوان "تعليم النحو بطريقة الإستقصاء الجماعي Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة".

أ. أهداف البحث

معرفة إجراء تعليم النحو بطريقة الاستقصاء الجماعي ومعرفة قدرة الطلبة على النحو بعد استعمال طريقة الاستقصاء الجماعي.

ب. منهج البحث

أما منهج البحث لهذه الرسالة فهو منهج تجريبي.

ج. نتائج البحث

إن النتائج التي تظهر من محاولات الباحثة بعد أداء تعليم النحو بطريقة الاستقصاء الجماعي فهي أن تطبيق طريقة الاستقصاء الجماعي يساعد الطلبة في فهم النحو، أن الطلبة حصلوا على الدرجة المتوسطة في الاختبار القبلي ٤٦،٧٣ (نتيجة ناقصة) والاختبار البعدي ٨٣،٦٥ (نتيجة جيدة جدا). وتعليم النحو بطريقة الاستقصاء الجماعي ترقى قدرة الطلبة على القراءة أيضا، أن الطلبة حصلوا النتيجة على درجة المتوسط في الاختبار القبلي ٤٥،٩٦ (نتيجة ناقصة) والاختبار البعدي ٨٢،٥ (نتيجة جيد جدا)

د. علاقة الدراسة السابقة بالدراسة الحالية

- وجه الاختلاف : البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتبه ذكرياتي في الموضوع والمكان ومشكلة البحث. كانت الدراسة السابقة يبحث في تعليم النحو بطريقة الاستقصاء الجماعي لترقية قدرة الطلبة على مهارة القراءة. وأما الدراسة الحالية فتبحث في تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation على فهم المقروء. تستخدم

الباحثة السابقة طريقة واحدة في بحثها وهي الاستقصاء الجماعي، ولكن  
الباحثة الحالية تستخدم طريقة وأسلوب معا في بحثها وهي طريقة القواعد  
والترجمة و أسلوب Group Investigation.

- وجه التشبيه : لهما تشبيه في استخدام Group Investigation

٢- الدراسة الثانية رسالة إنكار يرزقي ٢٠١٤ تحت العنوان " قدرة الطلبة على فهم

النصوص العربية بطريقة القواعد والترجمة".

أ. أهداف البحث

معرفة قدرة الطلبة على فهم النصوص العربية بطريقة القواعد والترجمة، ومعرفة  
كيفية تعليم اللغة بتطبيق هذه الطريقة.

ب. منهج البحث

أما منهج البحث لهذه الرسالة فهو منهج وصفي تحليلي ( Descriptive  
(analytic method).

ج. نتائج البحث

كانت نتائج البحث التي حصل عليها الباحث فهي أن قدرة الطلبة على  
فهم النصوص العربية جيدة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة وأن تعليم اللغة العربية  
بهذه الطريقة يكون فعالا لتسهيل الطلبة على فهم النصوص العربية.

د. علاقة الدراسة السابقة بالدراسة الحالية

- وجه الاختلاف : البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتبه إنكار

يرزقي في الموضوع والمكان ومشكلة البحث ومنهج البحث. كانت الدراسة

السابقة يبحث في قدرة الطلبة على فهم النصوص العربية بطريقة القواعد

والترجمة. وأما الدراسة الحالية فتبحث في تطبيق طريقة القواعد والترجمة

باستخدام أسلوب Group Investigation على فهم المقروء. وكانت الدراسة السابقة تستخدم طريقة واحدة فقط في دراسته لكن الدراسة الحالية تستخدم طريقة واحدة وأسلوبا معينا. وكان منهج البحث الدراسة السابقة فهو منهج وصفي تحليلي. وأما الدراسة الحالية فهو منهج تجريبي.

- وجه التشبيه : لهما تشبيه في تطبيق طريقة القواعد والترجمة .

٣- الدراسة الثالثة رسالة نور الأزلى ٢٠١٧ تحت العنوان " تطبيق مدخل التعلم التعاوني بأسلوب Group Investigation لتزقية قدرة الطالبات على فهم المقروء.

أ. أهداف البحث

والتعرف على فعالية تطبيق أسلوب Group Investigation لتزقية قدرة طالبات على فهم المقروء، والتعرف على استجابة طالبات في تعليم القراءة بهذا الأسلوب.

ب. منهج البحث

ومنهج البحث لهذه الرسالة هو منهج تجريبي.

ج. نتائج البحث

والنتائج من هذا البحث هو تطبيق مدخل التعلم التعاوني بأسلوب Group Investigation يكون فعالا لتزقية قدرة الطالبات على فهم المقروء. والدليل على هذا أن نتيجة ت الحساب ( $t_{test}$ ) أكبر من النتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ ) أو (٢,٠٥)  $< ٢٣,١٩ > (٢,٧٧)$ . واستجابة الطالبات في تعليم القراءة بأسلوب Group Investigation ممتازة. حيث حصلت الباحثة على نتيجة ملاحظة أنشطة الطالبات  $P = ٩٠\%$  تدل على أنها وقعت ما بين حد ٨١ - ١٠٠. بتقدير ممتاز، ونتيجة ملاحظة أنشطة المدرّسة  $P = ٩٠\%$  تدل على أنها وقعت ما بين حد ٨١ - ١٠٠. بتقدير ممتاز أيضا.

د. علاقة الدراسة السابقة بالدراسة الحالية

– وجه الاختلاف : البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتبه نور الأزلى في الموضوع والمكان. كانت الدراسة السابقة تبحث في تطبيق مدخل التعلم التعاوني بأسلوب Group Investigation لترقية قدرة الطالبات على فهم المقروء. وأما الدراسة الحالية فتبحث في تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation على فهم المقروء. كانت الدراسة السابقة تستخدم Group Investigation فقط. وأما الدراسة الحالية تستخدم نفس الأسلوب بالإضافة إلى طريقة القواعد والترجمة.

– وجه التشبيه : لهما تشبيه في استخدام Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على فهم المقروء.

ط. طريقة كتابة الرسالة

أما كيفية كتابة الرسالة فاعتمدت الباحثة على الكتاب مسمى بـ:

“Panduan Penulisan Proposal dan Skripsi Prodi PBA Tahun 2016.”

دليل إعداد وكتابة الرسالة العلمية (درجة المرحلة الجامعة الأولى) قسم تعليم اللغة العربية.

جامعة الرانري

A R - R A N R I Y

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### ١- طريقة القواعد والترجمة

أ. مفهوم طريقة القواعد والترجمة

"ينبغي تدريس قواعد اللغة العربية يعني النحو باعتبارها وسيلة لا غاية. فهي وسيلة إلى النطق الصحيح، والتعبير الدقيق، وفهم الكلام، وتفهم المقروء تفهما واضحا."<sup>١</sup> وكانت طريقة القواعد والترجمة هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة. وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحا طويلا مفصلا ومدعما بواسطة اللغة الوطنية. وهذه الطريقة تعين على إجادة اللغة وممارسة القراءة والكتابة بلغة صحيحة خالية من الأخطاء لأن عدم مراعاة القواعد النحوية يترتب عليه فساد في المعنى وقلب في الفكرة وسوء في الفهم.<sup>٢</sup>

ليست طريقة القواعد والترجمة بالجديدة، ولها تسميات عديدة، واستعمل المعلمون هذه الطريقة لعدة سنوات. وفي بداية القرن العشرين تشتمل هذه الطريقة لمساعدة الطلاب على قراءة وتذوق آداب اللغة الأجنبية وسيساعدتهم إلى التعرف بصورة أفضل على قواعد لغة أمهم وتجويدها في مجالي التخاطب والكتابة. وأخرا كان هناك اعتقاد بأن دراسة

<sup>١</sup>فحرالدين عامر، طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الاسلامية، الطبعة الثانية (القاهرة : عالم

الكتب، ٢٠٠٠م)، ص. ١٢٣

<sup>٢</sup>علي سامي الحلاق، المرجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها...، ص. ٣٠٢

اللغات الأجنبية تنمي قدرات الطالب العقلية، وعلى الرغم من احتمال أنه لا يحتاج إلى استعمال اللغة الهدف أبداً، إلا أن مجرد التمرين العقلي أثناء تعليمها يكون مقيداً.<sup>٣</sup>

تستخدم هذه الطريقة لغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة .  
وبعبارة أخرى تستخدم طريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس . وبإيجاز فإن هذه الطريقة تمتاز بما يلي:

١- تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة والكتابة والترجمة، ولا تعطي الاهتمام اللازم لمهارة الكلام.

٢- تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة .  
وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس .

٣- تهتم هذه الطريقة بالأحكام النحوية، أي التعميمات، كوسيلة لتعليم اللغة الأجنبية وضبط صحتها.

٤- "كثيراً ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجملة اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل . واهتمامها بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها."<sup>٤</sup>

<sup>٣</sup> عائشة موسى السعيد، أساليب ومبادئ في تدريس اللغة، (رياض: جامعة الملك سعود، ١٩٩٥م)،

<sup>٤</sup> محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م)، ص. ٢٠-٢١

وبذلك، طريقة القواعد والترجمة الطريقة التي تهتم بمهارات القراءة والكتابة والترجمة وعملية التعليم بها باستخدام لغة الأم كوسيلة رئيسية في تحليل أحكام النحوي لجمل اللغة المنشودة.

ب. خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة في القراءة

ولتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة الأجنبية وكان في هذا البحث اللغة العربية، علينا أن نلاحظ مفهوما أساسيا من هذه الطريقة. ومن خطوات التطبيق هذه الطريقة هي:

١- التمهيد: المقدمة تشتمل على أمور تتعلق بالمادة التي ستقدم سواء كانت تقديرا أو اختبارا قبليا أو غيرها.

٢- العرض. يعطي المدرس تعريف مادة النحو باللغة العربية التي يجب حفظها وفقا بالمادة التي ستقدم مع مفهوماتها باصطلاح الطلبة. ° نموذج: إذا كانت المادة التي ستقدم تشتمل على قاعدة مبتدأ وخبر مثلا فالخطوة التي تمكن أن تُفعل:

• تعريف مفهوم المبتدأ والخبر مع تعريف كل منهما وترجمتها باصطلاحات الطلاب.

• إعطاء نماذج على قدر الحاجة. وإن يُحتاج إلى إعطاء المقارنة بقاعدة اصطلاح الطلبة للمساعدة على تفهيم الطلبة. وبعد ذلك يشرح للمدرس الأمثلة على قدر الحاجة.

● وبعد أن تحقق أن الطلاب قد فهموا عن المراد بالمتبدأ والخبر يوجههم المدرس إلى حفظ تعريفهما بنشاط.<sup>٦</sup> وتطبيق هذه جميعا في النص المقروء.

٣- شرح معاني الكلمات الصعبة ترجمتها فيجب على المدرس أن يبين الكلمات الصعبة التي في الجمل ويشرحها قبل أن ينتقل إلى التطبيق.

٤- إعطاء نصوص اللغة العربية كمادة رئيسية تُؤخذ من الكتاب المدرسي ثم يدعو الطلاب إلى الترجمة كلمة فكلمة وترجمة جملة إلى جملة وفقرة إلى فقرة. يأمرهم المدرس بتطبيق القاعدة التي قد تعلموه في الكتاب. في هذه الحالة يُرجى منهم أن يطبقوا المتبدأ والخبر لأن هذين قد حفظوهما. ثم هم يبحثون عن المتبدأ والخبر في النص المدروس بالدقة حسب ما قد تعلموا من القاعدة النحوية.<sup>٧</sup> وبذلك على المدرس أن يهتم القواعد التي سيعلمه في الدراسة وثم يطبق فهمها على المعنى المناسب بتلك القاعدة.

## ٢- أسلوب Group Investigation

أ. مفهوم أسلوب Group Investigation

كان Group Investigation أسلوبا من أساليب التعليم التعاوني حيث يتكون الطلاب من كل المجموعة من ٢-٦ طلبة.<sup>٨</sup> هذا الأسلوب ينشأ من Shlomo Sharan باعتماد على فلسفة الدراسي John Dewey. ينظم هذا الأسلوب الفصل شاملا. ولما كان

<sup>6</sup>Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, cetakan ke-1, (Jakarta: RajaGrafindo Persada, 2014), hal 33

<sup>7</sup>Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, .... hal 174

<sup>8</sup>Rusman, *Model-Model Pembelajaran Mengembangkan Profesionalisme Guru*, cetakan ke-5, ( Jakarta: RajaGrafindo Persada, 2012), hal 220

الطلبة فيه يتعاونون في مجموعتهم عند الدراسة بمراعاة استطاعتهم لدراسة مادة ما بالتحقيق.<sup>9</sup>

وفي تطبيق التدريس التعاوني على أسلوب Group Investigation، فكل مجموعة تقدم بنتيجة تحقيقهم أمام الفصل. ولازم على مجموعة أخرى حينما تقدمت مجموعة ما أمام الفصل أن تقيّم ما قدمت تلك المجموعة. هذا الأسلوب الدراسي إنما ينظّم للمساعدة على توزيع المسؤولية حينما يشترك الطلاب في الدراسة.<sup>10</sup> وفقا لاسمه، كان أسلوب Group Investigation، مناسبا لكل عملية الدراسة التكاملية التي تتعلق بأمور كمثل الإلتقان، والتحليل، ومقارنة المعلومات التي تتعلق به لحل المشكلة من جمع النواحي.<sup>11</sup>

#### ب. خطوات التدريس بأسلوب Group Investigation

كان شارن (١٩٨٤) قد قسم خطوات إجراء الأسلوب على ست مراحل،

وهي:

##### ١- اختيار الموضوع<sup>12</sup>

الطلاب يختارون الموضوع الخاص مناسبا بحياة بلادهم. وكان الموضوع يعينه المدرس غالبا. ثم ينظم الطلاب بأنفسهم من اثنين إلى ستة أنفار، وكل مجموعة يعملون الواجبات.

##### ٢- هدف تعاوني

<sup>9</sup>Robert E. Slavin, *Cooperative Learning Teori,Riset dan Praktik*,(Bandung:. Nusa Media, 2009), hal 215

<sup>10</sup>Rusman, *Model-Model Pembelajaran Mengembangkan Profesionalisme Guru*, .... hal. 222

<sup>11</sup>Robert E. Slavin, *Cooperative Learning Teori,Riset dan Praktik*, .... hal. 215-216

<sup>12</sup>Made Wena, *Strategi Pembelajaran Inovatif Kontemporer*, cetakan ke-6, (Jakarta Timur: Bumi Aksara, 2011) hal.196

الطلاب والمدرسون ينظمون إجراء التدريس والواجبات بمراعاة هدف المنهج التعليمي مع الموضوع الذي يختارون في الخطوة الأولى.

٣- التنفيذ

الطلاب ينفذون الأهداف ويطورونها من الخطوة الثانية. فعملية التعليم لا بد من أن تتضمن فيها أنواع النشاط والموهبات الموسعة ويتجه الطلاب إلى أنواع المصادر المختلفة سواء كانت داخل المدرسة أو خارجها. كان المدرس يشترك في تقدم كل مجموعة بدقة ويقدم عليهم المساعدات إن تُحتاج إليها.<sup>١٣</sup>

٤- التحليل والاستنتاج

يجب على الطلاب أن يحللوا ويستنتجوا المعلومات أو المادة التي جرت في الخطوة الثالثة وينظّم المعلومات المذكورة باختصار وتقديمها بطريقة ممتعة كمادة دراسية أمام الفصل.

٥- تقديم النتيجة النهائية

بعض الفرق أو كلها تُقدم نتيجة الاكتشافات بطريقة ممتعة إلى جميع الفصول على غرض أن الطلاب الآخرين يتدخل بعضهم على بعض في أعمالهم وينالون المعلومات الواسعة في ذلك الموضوع التقديم الذي قد ينظّمه المدرس.<sup>١٤</sup>

وبذلك، كان أسلوب Group Investigation أسلوباً الذي يورط أنشطة المدرس والطلاب حينما يطبقه في الدراسة. ويهتم المدرس بكل أنشطة طلابه ويقدم عليهم المساعدات إن تُحتاج إليها.

ج. تطبيق Group Investigation في درس القراءة

<sup>13</sup>Trianto, *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif*, cetakan ke-6, (Jakarta: Kencana Prenanda Media Group, 2013) hal. 80

<sup>14</sup>Trianto, *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif*, .... hal.80

قبل أن يبدأ المدرس بتطبيق Group Investigation يوزع المدرس الطلاب إلى مجموعات تتكون من شخصين إلى ستة أشخاص ثم يختار المدرس لكل مجموعة رئيسا له مسؤولية في إجراء الدرس والمناقشة وتفهم أعضاء مجموعته. ثم يشرح المدرس المادة النحوية المترابطة بما سيبحثونه.

ويعلم المدرس المادة التي ستعرض لكل مجموعة بإيجاز وعلى رئيس كل مجموعة أن يتمكن في أن يشرح لأعضاء جماعته عن المادة الدراسية. وشرح المدرس كيفية ترجمة النصوص جيدا ملائمة بالقواعد المدروسة في فهم الطلاب النصوص المقروءة فهما جيدا. ثم يوجه المدرس الطلاب إلى أن يقدروا على قراءة النصوص صحيحة وأن يقدروا على ترجمتها وفق القاعدة. وذلك بمساعدة رئيس كل مجموعة مع مراقبة المدرس. ومع ذلك، كان المدرس يشترك في الحوار الجاري بين الطلاب ويجب عليه أن يعد إعدادا لمساعدتهم عندما حدثت العوائق أثناء المحاورة من مثال لا يفهم الطالب معنى المفردات وغيرها. وكلما فهم كل مجموعة لابد لهم من أن يقدموا ويشرحوا نتائج مناقشة كل فرقة منهم.

آخرا، يستطيع الطلاب أن يستنتجوا القاعدة التي توجد في النص وأن يستنتجوا معنى النص جيدا.

جامعة الرانري

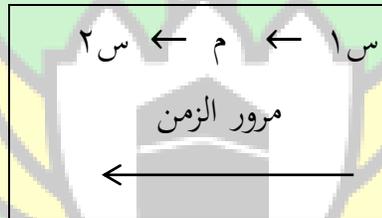
AR-RANIRY

## الفصل الثالث

### إجراءات البحث الحقلّي

#### أ. منهج البحث

كان منهج البحث الذي تعتمد عليه الباحثة في كتابة هذه الرسالة منهجا تجريبيا بالتصميمات التمهيديّة (Pre Experimental Designs) أي تصميمات لا تبني على الضبط ضبطا يمنع من تأثير كل العوائق التي تعوق الصدق الداخلي للتجربة التي تم (لمعرفة مدى أثر عوائق الصدق الداخلي والصدق الخارجي). وعلى هذا التصميم الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث تصميم المجموعة الواحدة مع اختبار قبلي وبعدي (Pre Test- Post Test, One Group Design) ويسير هذا التصميم على النحو التالي:



س ١ = اختبار قبلي

م = ظروف المعالجة

س ٢ = اختبار بعدي

وبهذا التصميم يمكن المدرس أن يستنتج أن الطريقة الجديدة هي السبب في ارتفاع درجات الاختبار البعدي أم لا. أن هناك متغيرات وعوامل خارجية قد تكون حدثت بين الاختبارين هي التي أدت إلى الحصول على تلك النتيجة. وحيث أن هذه العوامل لا يمكن ضبطها وقد تؤثر على النتائج، فعلى الباحثة في مثل هذا التصميم أن تحدد على قدر المستطاع مدى تأثير هذه العوامل.<sup>٢</sup>

واختارت الباحثة الطلاب في الفصل الثاني وتعطي عليهم المادة التي تؤخذ من الكتاب المقررة وتتضمن فيها القاعدة النحوية. ثم تعلم الباحثة الطلاب تلك القاعدة وعلاقتها بالترجمة وفهم النص.

#### ب. مجتمع البحث

يكون المجتمع في هذا البحث هو جميع الطلبة بـ MAN 4 Aceh Besar وعددهم ٤٧٦ طالب.

#### ج. عينة البحث

وتختار الباحثة الطلبة في الصف الثاني عينة لهذا البحث وعددهم ٢٨ طالبا حيث ترى أن الطلبة في الصف الثاني قد مر عليهم تعلم بعض فروع اللغة العربية من قبل أي في الصف الأول فتستطيع الباحثة أن تقوم بتجريب البحث في هذا الفصل.

#### د. طريقة جمع البيانات وأدواتها

لجمع البيانات التي تتعلق بهذا البحث تستخدم الباحثة الطرق والأدوات التالية:

<sup>٢</sup>رجاء محمود أبو علام، مدخل إلى مناهج البحث التربوي، ....، ص. ١٢٢

## ١- الملاحظة المباشرة

"إن الملاحظة وسيلة مفيدة للغاية في جمع البيانات عن أداء الأفراد وسلوكهم."<sup>٣</sup> وتستخدم الباحثة ورقة الملاحظة عند التعليم والتعلم مباشرة حتى تكتسب الباحثة النتيجة أو الأثر من إجراء الدراسة عند الطلبة. وكانت تقسم الملاحظة إلى نوعين يعني الملاحظة للمدرس والملاحظة للطلاب. والملاحظة للمدرس هي كانت الباحثة تستخدم المدرس ليلاحظ الباحثة في الفصل الدراسي. وتتضمن هذه الملاحظة على أنشطة المدرس في التعلم، واستطاعته في سيطرة المادة الدراسي، واستطاعته في شرح المادة أي القاعدة وكيفية الترجمة بجيد، واهتمامه على الطلاب في الفصل، وغيرها.

وللملاحظة الطلاب تعد الباحثة ورقة الملاحظة التي تتكون باهتمامهم على استماع شرح المدرس، واستطاعة الطلاب وأنشطتهم في الدراسة، ودقتهم في فهم القاعدة والنص، وغيرها للفصل الثاني Aceh Besar MAN 4 Aceh Besar. وتعتمد الباحثة على مقياس المتدرج "Skala Bertingkat".

## ٢- الاختبار

الاختبار من الأدوات التي يمكن أن تستخدمها الباحثة لجمع المعلومات التي يحتاجها لإجابة أسئلة البحث أو تحقيق فروضه. تستخدم الباحثة الاختبار لمعرفة مدى قدرتهم أي الطلاب في القراءة وترجمة النص. وتقوم الباحثة باختبارين، وهما:

<sup>٣</sup>رجاء محمود أبو علام، مدخل إلى مناهج البحث التربوي، الطبعة الأولى، (بيروت: مكتبة الفلاح،

## أ- الاختبار القبلي

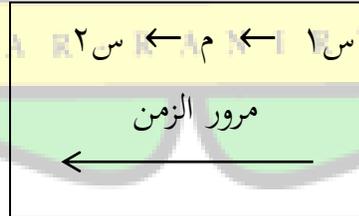
والاختبار القبلي هو الذي تختبر الباحثة قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة مع أسلوب Group Investigation على فهم المقروء. وأما بنود الأسئلة تتكون على ٧ أسئلة التي سيترجمها الطلاب وتعيين الإعراب على الجملة الفعلية فيها.

## ب- الاختبار البعدي

وكان الاختبار البعدي هو الذي تختبر الباحثة بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة مع أسلوب Group Investigation على فهم المقروء. وأما بنود الأسئلة التي قد أعدت الباحثة لتبحث ترقية قدرة الطلاب في فهم المقروء بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة واستخدام أسلوب Group Investigation أتت في النتيجة أم لا، فتتكون على ٧ أسئلة التي سيترجمها الطلاب وتعيين الإعراب على الجملة الفعلية فيها لكن بخلاف مما كان قبله في الاختبار.

## هـ. طريقة تحليل البيانات

والتصميم الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث تصميم المجموعة الواحدة مع اختبار قبلي وبعدي (Pre Test- Post Test, One Group Design) يسير هذا التصميم على النحو التالي:<sup>٤</sup>



<sup>٤</sup>رجاء محمود أبو علام ، مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية، الطبعة السادسة، ( القاهرة: دار

س ١ = اختبار قبلي

م = ظروف المعالجة

س ٢ = اختبار بعدي

أما تحليل البيانات عن نتيجة البحث تستخدم الباحثة القاعدة كما يلي:

١- الملاحظة

تُحسب البيانات من أنشطة المدرس والطلاب عند إجراء عملية التعليم والتعلم باستخدام القانون كما يلي<sup>٥</sup>:

$$P = \frac{F}{N} X \% 100$$

البيان :

P : النسبة المئوية

F : مجموعة القيمة الحاصولة عليها

N : القيمة الكاملة

٢- الاختبار

وتقوم الباحثة بتحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي باختبار T- Test

فتستخدم القانون كما يلي<sup>٦</sup>:

<sup>5</sup>Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hal. 349-351.

$$t = \frac{m \text{ ف}}{\frac{\sqrt{\text{ح}^2 \text{مج}}}{n(1-n)}}$$

البيان :

م ف : متوسط الفروق  
مج ح<sup>٢</sup> : مجموع مربعات الحرفات الفروق  
ن : عدد أفراد العينة

وتحدد المسند الأنشطة الطلاب عند إجراء عملية التعليم والتعلم إلى أحوال :

ممتاز = ١٠٠ - ٨٦

جيد جدا = ٨٥ - ٧٨

مقبول = ٧٧ - ٧٣

ناقص = ٧٢ - ٠

## الفصل الرابع

### نتائج البحث ومناقشتها

#### أ- عرض البيانات

لقد شرحت الباحثة في الفصل السابق عما يتعلق بمنهج البحث والأدوات المستخدمة لجمع البيانات. وفي هذا الفصل تعرض الباحثة للنتائج التي حصلت عليها من عملية تعليم اللغة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لتربية قدرة الطلبة على فهم المقروء. وللحصول على البيانات التي قامت الباحثة بالبحث التجريبي في الصف الثاني للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨ باعتماد على رسالة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه رقم : B-1509/Un.08/TU- FTK/ TL.00/01/2018 في التاريخ ٣١ يناير. فقامت الباحثة بالبحث التجريبي بـ MAN 4 Aceh Besar

انطلاقاً مما سبق فقامت الباحثة بجمع البيانات كما يلي :

#### ١- لمحة عن ميدان البحث

قبل الشروع في البحث يحسن بالباحثة أن توضح عن ميدان البحث وهي MAN 4 Aceh Besar. كانت هذه المدرسة إحدى المدارس بـ Aceh Besar التي يتعلم فيها الطلاب مادة اللغة العربية. وتقع هذه المدرسة بقرية Tungkob. وكان اسم هذه المدرسة MAN Darussalam. وقد أسست المدرسة في سنة ١٩٨٤ م. والآن، كانت رئيسة المدرسة فيها نور حنيفة البكالوريوس وهي رئيسة تاسعة في هذه المدرسة.

وكان عدد الطلاب في هذه المدرسة في السنة الدراسية ٢٠١٧-٢٠١٨ ٤٧٦ طالبا، وهم يجلسون في الصف الأول حتى الصف الثالث، وعدد الطلاب من كل صف يتضح كما في الجدول التالي في كل فصل:

#### الجدول ١ - ٤

عدد الطلاب بـ MAN 4 Aceh Besar للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

رقم	الصف	طالب	طالبة	مجموع
١	الأول	٥٥	١١٨	١٧٣
٢	الثاني	٦٤	٧٤	١٣٨
٣	الثالث	٥٢	١١٣	١٦٥
	المجموع	١٧١	٣٠٥	٤٧٦

من هذا الجدول اتضح أن عدد الطلاب بـ MAN 4 Aceh Besar في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨ ٤٧٦ طالبا، أعدت المدرسة بعض الوسائل التعليمية كما يلي:

#### الجدول ٢ - ٤

الوسائل بـ MAN 4 Aceh Besar للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

الرقم	أنواع الوسائل	العدد
١	غرفة رئيس المدرسة	١
٢	إدارة المدرسين	١
٣	الفصول الدراسية	١٨
٤	مكتب المنظمات الطلابية	١

١	المكتبة	٥
٣	مرحاض الطلاب	٦
١	مرحاض المدرس	٧
٢	المقهى	٨
١	معمل اللغة	٩
١	معمل الحاسوب	١٠
١	معمل البيولوجيا	١١
١	المصلى	١٢
١	القاعة	١٣
١	الميدان	١٤
١	الغرفة الطبية	١٥
٣٤	المجموع	

مصدر: MAN 4 Aceh Besar للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

الجدول ٣ - ٤

عدد المدرس بـ MAN 4 Aceh Besar للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

العدد	الدرس	رقم
٥	الرياضية	١
٧	العلوم الطبيعية	٢
٧	العلوم الاجتماعية	٣
٥	العلوم الإسلامية	٤

٣	اللغة العربية	٥
٣	اللغة الإنجليزية	٦
١	اللغة الإندونيسية	٧
١	الرياضة	٨
١	علم الفن الجمالي	٩
٢	المواد الخاصة	١٠
٣٥		المجموع

ومن هذا الجدول اتضح أن عدد المدرس بـ MAN 4 Aceh Besar في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨ مدرسا، ويتكونون من ٩ مدرسين و ٣١ مدرسة.

#### الجدول ٤ - ٤

عدد الموظفين بـ MAN 4 Aceh Besar للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

رقم	الموظفون	مجموع
١	الموظف	٢
٢	الموظفة	٣
المجموع		٥

ومن هذا الجدول اتضح أن عدد الموظفين بـ MAN 4 Aceh Besar في السنة الدراسية

٢٠١٧/٢٠١٨ ٥ موظفين، ويتكونون من موظفين و ٣ موظفات.

## ٢- إجراء طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية

### فهم المقروء

وقامت الباحثة بالبحث التجريبي عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على فهم المقروء. وأما الكفاءات الأساسية التي سترى فهي :

١. معرفة التراكيب من الجملة الفعلية على نمط فعل + فاعل + مفعول + مفعول
٢. كفاءة الطلبة على ترجمة النصوص وفهمها مناسبة بالقاعدة من الجملة الفعلية .

وأما المؤشرات من هذه الكفاءة الأساسية فكما تلي :

- تعيين إعراب الجملة الفعلية التي تعطيهم الباحثة
- استخراج خمس جمل فعلية فيها فعل + فاعل و فعل + مفعول + مفعول.
- ترجمة النصوص على الجملة الفعلية صحيحة.
- شرح معنى النصوص المقروءة.

### ب- تحليل البيانات ومناقشتها

#### ١- أنشطة عملية التعليم والتعلم

أ- أنشطة المدرس والطلابي تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation على فهم المقروء.

- ١- تلقى المدرسة السلام
- ٢- تبدأ المدرسة بقراءة الدعاء
- ٣- تقوم المدرسة بتفتيش عن استعداد عملية التعليم

- ٤- تعطي المدرسة الاختبار القبلي عن المادة المدروسة
- ٥- تبين المدرسة أهداف التعليم عن التسهيلات العامة والاجتماعية
- ٦- تقسم المدرسة الطلاب الذين يتكون من كل المجموعة من ٤-٥ طلبة.
- ٧- تختار المدرسة الرئيس لكل المجموعة.
- ٨- تشرح المدرسة كيفية تركيب الجملة الفعلية على نمط فعل + فاعل وفعل + فاعل + مفعول
- ٩- تشرح المدرسة الخصائص فعل وفاعل ومفعول به ثم تطلب الطلاب ليعطي الأمثلة لكلها.
- ١٠- يهتم الطلاب بالمفردات التي تتضمن في القراءة اهتماما كبيرا.
- ١١- يسمع الطلاب على الصورة العامة عن القراءة المدروسة من المدرسة.
- ١٢- يكتب الطلاب المفردات الصعبة والغريبة في دفاتيرهم.
- ١٣- يهتم الطلاب بكلمة تحت الخط في القراءة.
- ١٤- يسأل الطلاب معاني المفردات الصعبة والطلاب الآخرون يعطون الإجابة عنها.
- ١٥- يسأل الطلاب أسئلة تتعلق بالقراءة المدروسة والطلاب الآخرون يجيبون تحت مراقبة المدرسة.
- ١٦- عيّن الطلاب إعراب الجملة الفعلية التي وجدوها في النص.
- ١٧- يستخرج الطلاب خمس جمل فعلية فيها فعل + فاعل و فعل + فاعل + مفعول بإرشاد المدرسة.
- ١٨- يفهم الطلاب مقصود النص بربطه بقواعد الجملة بترجمته إلى الإندونيسية.
- ١٩- يعمل الطلاب الواجبات مع أعضاء مجموعتهم بإرشاد المدرسة ويقسمها على كل أعضائهم.

- ٢٠- يكتب الطلاب تركيب الجملة الفعلية التي توجد في القراءة المدروسة ويعطي النموذج الآخر على نفس التركيب.
- ٢١- يترجم الطلاب النص المقروء مع أعضاء مجموعتهم ويناقشونه.
- ٢٢- يلقي رئيس المجموعة النص المترجم ويتابعه جميعاً الأعضاء.
- ٢٣- يستنتج الطلاب القاعدة التي تكون في النص وأن يستنتجوا معنى النص جيداً ويكتبوها في ورقة العمل.
- ٢٤- يقدم ويشرح الطلاب نتائج مناقشة كل فرقة منهم أمام الفصل تحت مراقبة المدرس.
- ٢٥- يستجيب الطلاب استجابة على النتائج التي تقدمها مجموعة أخرى وتتأكد بها المدرسة.
- ٢٦- يستنتج الطلاب مع المدرسة المادة المدروسة.
- ٢٧- تقدم المدرسة النصائح والارشادات قبل نهاية الفصل

الجدول ٥-٤

أنشطة المدرس في التعليم

رقم	الناحية الملحوظة	النتيجة			
		١	٢	٣	٤
١-	كفاءة المدرسة في بدء التعليم وربط المادة ببيئة الطلبة			√	
٢-	كفاءة المدرسة في إعطاء الدوافع وتنظيم أحوال التعليم				√

√			كفاءة المدرسة في إلقاء إشارات وهدف التعليم	-٣
	√		كفاءة المدرسة في تنظيم الفصل	-٤
	√		تكون المدرسة مسهلة	-٥
		√	تدعو المدرسة الطلاب لينشطوا في عملية التعليم والتعلم باستخدام أسلوب Group Investigation	-٦
		√	تطبيق المدرسة طريقة القواعد والترجمة	-٧
	√		استخدام المدرسة أسلوب Group Investigation	-٨
		√	شرح المدرسة المادة الدراسية باللغة الواضحة وسهولة للفهم	-٩
		√	إرشاد المدرسة الطلاب ليستنتجوا المادة الدراسة	-١٠
١	٤	٥	المجموع	

لتعرف على أنشطة المدرسة، فتحلل الباحثة نتيجة الملحوظة بالقاعدة:

$$P = \frac{f}{N} \times 100\% = \frac{34}{40} \times 100\% = \frac{3400}{40} = 85,00\%$$

ونتيجة P كما تلاحظها الملاحظة (رحمة النساء) = 85,00% تدل على أنها وقعت

بين حد ٨١ - ١٠٠% و نتيجة P حصل على درجة امتيائية.

الجدوال ٦-٤

أنشطة الطلاب في التعلم ١

النتيجة				الناحية الملحوظة	رقم
١	٢	٣	٤		
		√		اهتمام الطلاب بشرح المدرس	-١
	√			سؤال الطلاب المدرسة عما لم يفهموا	-٢
			√	إجابة الطلاب الأسئلة من المدرسة	-٣
			√	نشاط الطلاب بتطبيق أسلوب Group Investigation	-٤
		√		حماسة الطلاب متحمسين في التعلم والعمل الواجبات	-٥
		√		تعاون الطلاب مع مجموعتهم	-٦
		√		حالة تعلم الطلاب المادة الدراسية	-٧
		√		سيطرة الطلاب على المادة الدراسية التي قد تعلموا بتطبيق طريقة القواعد والترجمة بأسلوب Group Investigation	-٨
			√	رغبة الطلاب في كيفية تعلم المقروء بتطبيق طريقة القواعد والترجمة واستخدام أسلوب Group Investigation	-٩
			√	يعمل الطلاب واجبتهم منفردا أو مجموعة في عملية التعليم والتعلم	-١٠
	١	٥	٤	المجموع	

لتعرف على نتيجة أنشطة الطلاب، فتحلل الباحثة نتيجة الملحوظة بالقاعدة:

$$P = \frac{f}{N} X 100\% = \frac{33}{40} X 100\% = \frac{3300}{40} = 82,00\%$$

ونتيجة P كما تلاحظها الملاحظة (نسرينا) = 82,00% تدل على أنها وقعت بين حد 81 - 100%. ونتيجة P حصل على درجة امتيائية.

#### الجدول ٧-٤

#### أنشطة الطلاب في التعلم ٢

رقم	الناحية الملحوظة	النتيجة			
		١	٢	٣	٤
-١	اهتمام الطلاب بشرح المدرس		√		
-٢	سؤال الطلاب المدرسة عما لم يفهموا			√	
-٣	إجابة الطلاب الأسئلة من المدرسة			√	
-٤	نشاط الطلاب بتطبيق أسلوب Group Investigation			√	
-٥	حماسة الطلاب متحمسين في التعلم والعمل الواجبات			√	
-٦	تعاون الطلاب مع مجموعتهم			√	
-٧	حالة تعلم الطلاب المادة الدراسية			√	
-٨	سيطرة الطلاب على المادة الدراسية التي قد تعلموا بتطبيق طريقة القواعد والترجمة بأسلوب Group Investigation			√	
-٩	رغبة الطلاب في كيفية تعلم المقروء بتطبيق طريقة			√	

				القواعد والترجمة واستخدام أسلوب Group Investigation	
			√	يعمل الطلاب واجبتهم منفردا أو مجموعة في عملية التعليم والتعلم	١٠-
	١	٥	٤		المجموع

لتعرف على نتيجة أنشطة الطلاب، فتحلل الباحثة نتيجة الملحوظة بالقاعدة:

$$P = \frac{f}{N} \times 100\% = \frac{33}{40} \times 100\% = \frac{3300}{40} = 82,5\%$$

ونتيجة P كما تلاحظها الملاحظة (رحيوا وحيوني) = 82,5% تدل على أنها وقعت بين حد 81 - 100% و نتيجة P حصل على درجة امتيائية.

$$P = \frac{f}{N} \times 100\% = \frac{66}{40} \times 100\% = \frac{6600}{40} = \frac{165}{2} = 82,5\%$$

ونتيجة P كما تلاحظ نسرينا ورحيوا وحيوني = 82,5% تدل على أنها وقعت بين حد 81 - 100% ونتيجة P حصل على درجة امتيائية. فهي تدل على أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يدفع الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة ولفهم النصوص المقروءة.

ج- تحليل البيانات عن الاختبار القبلي والاختبار البعدي

والتحليل عن نتيجة الاختبار القبلي والبعدى باختبارات (Test "t") تستخدم الباحثة

صيغة كما يلي:

$$t = \frac{م ف}{\frac{\sqrt{مج ٢ ح}}{ن(ن-١)}}$$

يعنى :

م ف : متوسط الفروق

مج ح ٢ : مجموع مرباع انحرافات الفروق

ن : عدد أفراد العينة

الجدول ٨-٤

النتائج بين الدرجة في الإجابة الأولى والدرجة في الإجابة الثانية

مربع (الانحراف عن متوسط الفروق)	الانحراف عن متوسط الفروق	الفرق بين الاجابتين	درجاتهم في الاجابة الثانية	درجاتهم في الاجابة الأولى	الطلاب
٤	-٢	٢٠	٧٥	٥٥	١
٦٤	٨	٣٠	٨٠	٥٠	٢

مربع (الانحراف عن متوسط الفروق)	الانحراف عن متوسط الفروق	الفرق بين الاجابتين	درجاتهم في الاجابة الثانية	درجاتهم في الاجابة الأولى	الطلاب
١٤٤	-١٢	١٠	٧٠	٦٠	٣
٩	٣	٢٥	٨٥	٦٠	٤
٤٩	-٧	١٥	٧٥	٦٠	٥
٦٤	٨	٣٠	٧٠	٤٠	٦
٦٤	٨	٣٠	٨٥	٥٥	٧
١٦٩	١٣	٣٥	٨٥	٥٠	٨
٤	-٢	٢٠	٦٠	٤٠	٩
١٦٩	١٣	٣٥	٨٥	٥٠	١٠
٤٨٤	-٢٢	٠	٨٠	٨٠	١١
٤	-٢	٢٠	٩٠	٧٠	١٢
٦٤	٨	٣٠	٩٠	٦٠	١٣
٩	٣	٢٥	٩٠	٦٥	١٤
٤	-٢	٢٠	٧٠	٥٠	١٥
٣٢٤	١٨	٤٠	٨٠	٤٠	١٦
٤	-٢	٢٠	٧٠	٥٠	١٧
٤٨٤	-٢٢	٠	٧٠	٧٠	١٨
٤	-٢	٢٠	٨٠	٦٠	١٩
٣٢٤	١٨	٤٠	١٠٠	٦٠	٢٠
٩	٣	٢٥	٩٥	٧٠	٢١
٤٩	-٧	١٥	٩٥	٨٠	٢٢

الطلاب	درجاتهم في الإجابة الأولى	درجاتهم في الإجابة الثانية	الفرق بين الجانبين	الانحراف عن متوسط الفروق	مربع (الانحراف عن متوسط الفروق)
٢٣	٦٠	٧٥	١٥	-٧	٤٩
٢٤	٦٠	٨٠	٢٠	-٢	٤
٢٥	٧٠	٨٥	١٥	-٧	٤٩
المجموع	١٤٦٥	٢٠٢٠	٥٥٥	٥	٢٦٠٥

١- حساب متوسط الإجابة الأولى وهو  $١٤٦٥ : ٢٥ = ٥٩$

٢- حساب متوسط الإجابة الثانية وهو  $٢٠٢٠ : ٢٥ = ٨١$

٣- حساب متوسط الفروق وهو  $٥٥٥ : ٢٥ = ٢٢$

$$t = \frac{م - ح}{\sqrt{\frac{مجم}{n(n-1)}}}$$

$$t = \frac{٢٢}{\sqrt{\frac{٢٦٠٥}{٢٥(٢٥-١)}}}$$

$$t = \frac{22}{\frac{\sqrt{260.5}}{(24)^{2.5}}}$$

$$t = \frac{22}{\frac{\sqrt{260.5}}{600}}$$

$$t = 10.57692 = \frac{22}{2.08} = \frac{22}{\sqrt{4.34}}$$

ومن الخطوات يعني تحديد الدرجة الحرة (Derajat Kebebasan) يكون الفرض الصفري على مستوى الدلالة (signifikasi) 5% و 1% من الدرجة الحرة في هذا البحث.

مناسبة بالخطوات السابقة، تحسب الباحثة أن نتيجة ت (t) 10.57692. وليقارن بين نتيجة ت (t) حساب ونتيجة ت (t) الجدول تحسب الباحثة دراجة الحرة بالقاعدة:

$$\text{الدراجة الحرة} = n - 1 = 25 - 1$$

$$= 25 - 1$$

$$= 24$$

وبعد أن حسبت الباحثة درجة الحرية، تجد نتيجة ت الجدول على مستوى الدلالة (signifikansi) ٥٪ وهو ٢,٠٦٣٩٠ وفي مستوى الدلالة (signifikansi) ١٪ وهو ٢,٧٩٦٩٤. إذا كانت نتيجة الحساب ( $t_{test}$ ) متساوية أو أكبر من نتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ ) فيكون الفرض الصفري ( $H_0$ ) مردودا والفرض البديل ( $H_a$ ) مقبولا. وإذا كانت نتيجة الحساب ( $t_{test}$ ) أصغر من نتيجة "ت" الجدول ( $t_{table}$ ) فيكون الفرض الصفري ( $H_0$ ) مقبولا والفرض البديل ( $H_a$ ) مردودا.

أما حاصل ملاحظة ت الحساب ( $t_{test}$ ) يعني ١٠,٥٧٦٩ ولذلك ت الحساب ( $t_{test}$ ) أكبر من ت الجدول ( $t_{table}$ ):  $٢,٠٦٣٩٠ < ١٠,٥٧٦٩ < ٢,٧٩٦٩٤$ .

### ج- تحقيق الفروض

وفقا للبيانات التي سبق تحليلها، تحقق الباحثة الفروض التي افترضتها في الفصل الأول:

- ١- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يدفع الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة ولفهم النصوص المقروءة مقبول على الدليل من نتيجة  $P = ٨٢,٥٠\%$  أنها وقعت بين حد ٨١ - ١٠٠٪ ونتيجة  $P$  حصل على درجة امتيائية.
- ٢- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لا يدفع الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة ولفهم النصوص المقروءة مردود لأن نتيجة  $P = ٨٢,٥٠\%$  أنها وقعت بين حد ٨١ - ١٠٠٪ ونتيجة  $P$  حصل على درجة امتيائية.

- ٣- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يرقى قدرة الطلبة على القراءة والترجمة. وهذا الفرض مقبول لأن نتيجة ت

الجدول أصغر من نتيجة ت الحساب أو  $2,06390 < 1,05769 >$   
. $2,79694$

٤- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لا يرقى قدرة الطلبة على القراءة والترجمة. وهذا الفرض مردود لأن نتيجة ت الحساب ( $t_{test}$ ) أكبر من نتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ ) أو  $2,06390 < 1,05769 >$ . $2,79694$



## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ- نتائج البحث

وقد بحثت الباحثة في الفصل السابق عما يتعلق بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقي قدرة الطلبة على فهم المقروء. وتلخص الباحثة خلاصة البحث، كما تلي:

١- إن اندفاع الطلبة إلى الاهتمام بالقراءة ولفهم النصوص المقروءة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation تكون ممتازة. وهذه تبدو من نتيجة ملاحظة أنشطتهم في عملية تعلم الطلاب، بقيمة  $P \%$  ٨٢,٥٠ تدل على أنها وقعت بين حد ٨١٪ - ١٠٠ بمعنى امتيافية.

٢- إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation يرقى قدرة الطلبة على القراءة والترجمة. وتعتمد الباحثة على أن نتيجة ت الحساب ( $t_{test}$ ) أكبر من نتيجة ت الجدول ( $t_{table}$ )  $2,06390 > 1,05769 < 2,79694$ .

والحاصل أن طريقة القواعد والترجمة أسلوب Group Investigation تمكن استخدامهما لفهم المقروء عند الطلاب في الصف الثاني بـ MAN 4 Aceh Besar.

#### ب- المقترحات

اعتمادا على الظواهر السابقة تقدم الباحثة الاقتراحات الآتية:

١- ينبغي للمدرس أن يستخدم الطريقة التعليمية المناسبة في عملية التعليم والتعلم ليكون الطلاب ناجحين في التعلم.

٢- ترجو الباحثه على الطلاب بـ Man 4 Aceh Besar أن يفهم النصوص المقررة فهما جيدا وفقا بالقواعد المستخدمة وترجمها بلغة صحيحة خالية من الأخطاء لأن عدم مراعاة القواعد النحوية يترتب عليه فساد في المعنى وقلب في الفكرة وسوء في الفهم.



## المراجع

### أ. المراجع العربية

- إبراهيم أنيس، ١٩٧٣م، المعجم الوسيط، القاهرة: دار المعارف.
- أحمد فؤد عليان، ٢٠١٠م، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها، رياض: دار المسلم.
- مؤسسة دار المشرق، ٢٠٠٣م، المنجد في اللغة والأعلام، بيروت: المكتبة الشرقية.
- مُحَمَّد علي الخولي، ٢٠٠٠م، أساليب تدريس اللغة العربية، الأردن: دار الفلاح.
- نايف محمود معروف، ١٩٩٨م، خصائص العربية وطرائق تدريسها، بيروت: دار النفائس.
- سعيد لافي، ٢٠١٥م، تعليم اللغة العربية المعاصرة، القاهرة: عالم الكتب.
- عائشة موسى السعيد، ١٩٩٥م، أساليب ومبادئ في تدريس اللغة، رياض: جامعة الملك سعود.
- علي سامي الحلاق، ٢٠١٠م، المراجع في تدريس مهارات اللغة العربية وعلومها، لبنان: المؤسسة الحديثة للكتاب.
- فخرالدين عامر، ٢٠٠٠م، طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الاسلامية، القاهرة: عالم الكتب.
- صالح بن حمد العساف، ٢٠٠٠م، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، رياض: مكتبة العبيكان.
- رجاء محمود أبو علام، ١٩٨٩م، مدخل إلى مناهج البحث التربوي، بيروت: مكتبة الفلاح.

رجاء محمود أبو علام، ٢٠١١م، *مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية*، القاهرة:  
دار النشر للجامعات.

## ب. المراجع الإندونيسية

Acep Hermawan, 2011, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Remaja Rosdakarya.

Anas Sudijono, 2012, *Pengantar Statistik Pendidikan*, Bandung: Raja Grafindo.

Made Wena, 2011, *Strategi Pembelajaran Inovatif Kontemporer*, Jakarta Timur: Bumi Aksara.

Robert E. Slavin, 2009, *Cooperative Learning Teori, Riset dan Praktik*, Bandung: Nusa Media.

Rusman, 2012, *Model-Model Pembelajaran Mengembangkan Profesionalisme Guru*, Jakarta: RajaGrafindo Persada.

Suharsimi Arikunto, 2003, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Bumi Aksara.

Trianto, 2013, *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif*, Jakarta: Kencana Prenanda Media Group.

Zulhannan, 2014, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, Jakarta: RajaGrafindo Persada.



**SURAT KEPUTUSAN DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**  
**NOMOR: B-10250/Un.08/FTK/KP.07.6/10/2017**

**TENTANG:**

**PENGANGKATAN PEMBIMBING SKRIPSI MAHASISWA FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN**  
**UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**

**DEKAN FTK UIN AR-RANIRY BANDA ACEH**

- Menimbang** : a. bahwa untuk kelancaran bimbingan skripsi dan ujian munaqasyah mahasiswa pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Banda Aceh maka dipandang perlu menunjuk pembimbing skripsi tersebut yang dituangkan dalam Surat Keputusan Dekan;
- b. bahwa saudara yang tersebut namanya dalam surat keputusan ini dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai pembimbing skripsi.
- Mengingat** : 1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003, tentang Sistem Pendidikan Nasional;
2. Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2005, tentang Guru dan Dosen;
3. Undang-Undang Nomor 12 Tahun 2012, tentang Sistem Pendidikan Tinggi;
4. Peraturan Pemerintah No. 74 Tahun 2012 tentang Perubahan atas Peraturan Pemerintah RI Nomor 23 Tahun 2005 tentang Pengelolaan Keuangan Badan Layanan Umum;
5. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
6. Peraturan Presiden Nomor 64 Tahun 2013, tentang Perubahan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh menjadi Universitas Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh;
7. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 12 Tahun 2014, tentang Organisasi & Tata Kerja UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
8. Peraturan Menteri Agama RI Nomor 21 Tahun 2015, tentang Statuta UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
9. Keputusan Menteri Agama Nomor 492 Tahun 2003, tentang Pendelegasian Wewenang Pengangkatan, Pemindahan, dan Pemberhentian PNS di Lingkungan Depag. RI;
10. Keputusan Menteri Keuangan Nomor 293/KMK.05/2011 tentang Penetapan Institut Agama Islam Negeri Ar-Raniry Banda Aceh pada Kementerian Agama sebagai Instansi Pemerintah yang Menerapkan Pengelolaan Badan Layanan Umum;
11. Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015, tentang Pendelegasian Wewenang Kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana di Lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;
- Memperhatikan** : Keputusan Sidang/Seminar Proposal Skripsi Prodi tanggal Jum'at 27 Oktober 2017

**MEMUTUSKAN**

- Menetapkan** :  
**PERTAMA** : Menunjuk Saudara:
1. Drs. Usman Husein, M.Ag. sebagai pembimbing pertama
2. Fadhilah, S.Ag., M.Ag. sebagai pembimbing kedua

Untuk membimbing skripsi :

Nama : Putri Riani Anwar

NIM : 140202002

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Judul Skripsi : تطبيق طريقة القواعد والترجمة باستخدام أسلوب Group Investigation لترقية قدرة الطلبة على

\* MAN 4 Aceh Besar فهم المقروء "دراسة تجريبية في الصف الثاني بـ"

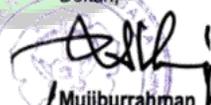
- KEDUA** : Pembiayaan honorarium pembimbing pertama dan kedua tersebut di atas dibebankan pada DIPA UIN Ar-Raniry Banda Aceh Tahun 2017;
- KETIGA** : Surat Keputusan ini bertaku sampai akhir semester Genap Tahun Akademik 2017-2018
- KEEMPAT** : Surat Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan dirubah dan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian hari ternyata terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini.

Ditetapkan di : Banda Aceh

Pada tanggal : 31 Oktober 2017

An. Rektor

Dekan,

  
 Mujiburrahman

**Tembusan**

1. Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
2. Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Arab;
3. Pembimbing yang bersangkutan untuk dimaklumi dan dilaksanakan;
4. Yang bersangkutan.



**KEMENTERIAN AGAMA**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH**  
**FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Jl. Syekh Abdur Rauf Kopelma Darussalam Banda Aceh  
Telp: (0651) 7551423 - Fax. (0651) 7553020 Situs : [www.tarbiyah.ar-raniry.ac.id](http://www.tarbiyah.ar-raniry.ac.id)

Nomor : B- 1509 /Un.08/TU-FTK/ TL.00/01/2018

31 Januari 2018

Lamp : -

Hal : Mohon Izin Untuk Mengumpul Data  
Menyusun Skripsi

Kepada Yth.

Di -  
Tempat

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan (FTK) UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh dengan ini memohon kiranya saudara memberi izin dan bantuan kepada:

Nama : Putri Riani Anwar  
N I M : 140 202 002  
Prodi / Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Semester : VII  
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Darussalam.  
A l a m a t : Jl. Tgk. Gle Iniem Lr. Cot Leubee Sayang, Desa Lambitra Kec. Darussalam

Untuk mengumpulkan data pada:

**MAN 4 Aceh Besar**

Dalam rangka menyusun Skripsi sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan studi pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry yang berjudul:

**Tathbiq Thariqatil Qawaidi Wat Tarjamati Bis tiskhdami Uslubi Group Investigation Li tarqiyati Quدراتit Thalabah 'Ala Fahmil Maqru' "Dirasah Tajribiyatun Fish Shaffits Tsani bi MAN 4 Aceh Besar"**

Demikianlah harapan kami atas bantuan dan keizinan serta kerja sama yang baik kami ucapkan terima kasih.

A R - R A

An. Dekan,  
Kepala Bagian Tata Usaha,

M. Said Farzah Ali

BAG UNUM BAG UNUM

Kode 7950



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN ACEH BESAR  
MADRASAH ALIYAH NEGERI 4 ACEH BESAR  
Jalan Teuku Nyak Arief, Tungkop, Kec. Darussalam  
WEBSITE : <http://www.man4acehbesar.sch.id>  
Email : [mandarussalam@gmail.com](mailto:mandarussalam@gmail.com)

**SURAT KETERANGAN**

Nomor 274 /Ma.01.37/PP/6/2018

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nuranifah, S.Ag.  
NIP : 197511051999052001  
Jabatan : Kepala Madrasah

Dengan ini menerangkan bahwa

Nama : Putri Riani Anwar  
NIM : 140202002  
Prodi/Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas/Sekolah : Fakultas Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Ar-Raniry

Benar yang namanya tersebut di atas telah melakukan penelitian/pengumpulan data pada tanggal 3 - 22 Februari 2018 dalam rangka menyusun karya ilmiah untuk menyelesaikan studinya pada Fakultas Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Ar-Raniry dengan judul skripsi :  
"TATHBIQ THARIQATIL QAWAIDI WAT TARJAMATI BIS TISKHDAMI USLUBI GROUP INVEIGATION LI TARQIYATI QUDRATIT THALABAH 'ALA FAHMIL MAQRU' "DIRASATUN TAJRIBIYYATUN FISH SHAFFITS TSANI BI MAN 4 ACEH BESAR"

Sesuai Surat Kepala Kantor Kementerian Agama Kabupaten Aceh Besar Nomor B-093/KK.01.04/1/PP.00.01/02/2018 Tanggal 02 Februari 2018.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan seperlunya.

Tungkop, 28 Juni 2018

Kepala,



Nuranifah, S.Ag.

## RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN

**Sekolah** : MAN 4 Aceh Besar

**Mata Pelajaran** : Bahasa Arab

**Kelas/Semester** : XI/Genap

**Materi pokok** : التسهيلات العامة والاجتماعية Alokasi Waktu : 90  
menit

### A. Kompetensi Inti/KI

1. Menghayati dan mengamalkan ajaran agama yang dianutnya.
2. Menghayati dan mengamalkan perilaku jujur, disiplin, tanggungjawab, peduli (gotong royong, kerjasama, toleran, damai), santun, responsive dan pro-aktif dan menunjukkan sikap sebagai bagian dari solusi atas berbagai permasalahan dalam berinteraksi secara efektif dengan lingkungan sosial dan alam serta dalam menempatkan diri sebagai cerminan bangsa dalam pergaulan.
3. Memahami, menerapkan, menganalisis pengetahuan faktual, konseptual, dan prosedural berdasarkan rasa ingin tahunya tentang ilmu pengetahuan, teknologi, seni, budaya dan humaniora dengan wawasan kemanusiaan, kebangsaan, kenegaraan, dan peradaban terkait penyebab fenomena dan kejadian serta menerapkan pengetahuan procedural pada bidang kajian yang spesifik sesuai dengan bakat dan minatnya untuk memecahkannya.
4. Mengolah, menalar, dan menyaji dalam ranah konkret dan ranah abstrak terkait dengan pengembangan dari yang dipelajarinya di sekolah secara mandiri, dan mampu menggunakan metode sesuai kaidah keilmuan.

## B. Kompetensi Dasar/KD dan Indikator Pencapaian Kompetensi/IPK

Kompetensi Dasar	Indikator Pencapaian Kompetensi
1.1 Mensyukuri kesempatan dapat mempelajari bahasa Arab sebagai bahasa pengantar komunikasi internasional yang diwujudkan dalam semangat belajar.	1.1.1. Menunjukkan sikap antusias dalam mempraktekkan bahasa Arab sebagai rasa syukur kepada Allah.
2.1. Menunjukkan perilaku santun dan peduli dalam melaksanakan komunikasi antar pribadi dengan guru dan teman.	2.1.1. Menunjukkan perilaku santun dan peduli dalam berkomunikasi terhadap sesama.
3.4 Menemukan makna atau gagasan dari ujaran kata, frasa, dan kalimat Bahasa Arab yang berkaitan dengan التسهيلات العامة والاجتماعية	<p>3.4.1. Menyebutkan makna dari kata, frasa, dan kalimat sederhana berkaitan dengan التسهيلات العامة والاجتماعية secara baik dan benar</p> <p>3.4.2. Menerjemahkan teks التسهيلات العامة والاجتماعية ke dalam bahasa Indonesia yang baik dan benar dengan memperhatikan pola kalimat الجملة الفعلية.</p>

	3.4.3. Menyebutkan isi teks التسهيلات العامة والاجتماعية dengan menggunakan bahasa sendiri.
4.2. Menyampaikan informasi lisan sederhana tentang التسهيلات العامة والاجتماعية dengan memperhatikan unsur kebahasaan, struktur teks dan unsur budaya secara benar sesuai konteks.	4.2.1. Mendemonstrasikan hasil kerja kelompok tentang teks التسهيلات العامة والاجتماعية dengan baik.

### C. Tujuan Pembelajaran

1. Siswa menyebutkan makna kosa kata yang berkaitan dengan التسهيلات العامة والاجتماعية.
2. Siswa menerjemahkan teks bahasa Arab التسهيلات العامة والاجتماعية dengan baik dan benar sesuai dengan pola kalimat الجملة الفعلية yang diajarkan.
3. Siswa menjelaskan isi teks التسهيلات العامة والاجتماعية dengan menggunakan bahasa sendiri.

### D. Materi Pembelajaran

Materi berupa teks التسهيلات العامة والاجتماعية

## القراءة

المَرَافِقُ الْعَامَّةُ

(أ)

نُشَاهِدُ أَنْوَاعَ الْوَسَائِلِ الَّتِي تَقُومُ بِتَوْفِيرِهَا الْحُكُومَةُ أَوْ غَيْرُهَا لِلنَّاسِ تَسْهِيلًا  
لِمُمَارَسَةِ أَعْمَالِهِمْ.

وَمِنْ أَهَمِّ هَذِهِ الْوَسَائِلِ:

(١) التَّسْهِيلَاتُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ الَّتِي يَتِمُّ تَوْفِيرُهَا لِمُصَالِحِهِمُ الْاجْتِمَاعِيَّةَ مِثْلَ  
الْمَدَارِسِ وَالْمُسْتَشْفَيَاتِ وَدُورِ الْعِبَادَةِ.

(٢) التَّسْهِيلَاتُ الْعَامَّةُ الَّتِي يَتِمُّ تَوْفِيرُهَا لِمُصَالِحِ النَّاسِ جَمِيعًا، مِثْلَ الشُّوَارِعِ  
وَالْإِنَارَةِ الْكَهْرَبِيَّةِ.

(ب)

وَفِي جَاكِرَتَنَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نُشَاهِدَ بَعْضَ الْمُرَافِقِ الْعَامَّةِ مِنْ فَوْقِ الْبُرْجِ

الْقَوْمِيِّ. نَنْظُرُ فِي الْمَنْظَارِ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً، هَذَا مَسْجِدُ الْأَسْتِقْلَالِ وَغَيْرُهُ مِنَ  
الْمَسَاجِدِ الَّتِي تَرْتَفِعُ مَاذُنُهَا إِلَى السَّمَاءِ.

وَهَذِهِ شُورِعُ تَزْدَجِمِ بَالَاتِ الْمُواصَلَاتِ. وَهَذِهِ جُسُورُ يَمُرُّ فَوْقَهُ النَّاسُ.

وَجُسُورُ أُخْرَى تَمُرُّ عَلَيْهَا السِّيَّارَاتُ.

(ج)

وَعَلَى جَانِبِي الشُّوَارِعِ أَرْصِيفَةٌ، يَمْشِي عَلَيْهَا الْمُشَاةُ. تَلِكُ إِشَارَةُ الْمُرُورِ فِي

الطَّرِيقِ وَهِيَ تُنظَّمُ الْمُرُورَ. وَنَسْتَطِيعُ أَنْ نَنْظُرَ فِي الْمِنْظَارِ الْمَبْنِيِّ الضَّحْمَةَ

الْكَثِيرَةَ، مِنْهَا قَصْرُ الرَّئِيسَةِ وَمَبَانِي الْوِزَارَاتِ وَالْمَحَلَّاتُ التِّجَارِيَّةُ.

#### **E. Pendekatan/Model/Metode Pembelajaran**

- Qawaid dan Tarjamah
- Diskusi (kelompok)
- Tanya Jawab
- Model group investigation

#### **F. Media/Alat dan Bahan Pembelajaran**

- Spidol
- Penghapus
- Papan tulis
- Kertas plano
- LKS

#### **G. Sumber Belajar**

- Buku Bahasa Arab Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013 Madrasah Aliyah.
- Kamus Bahasa Arab – Indonesia, Mahmud Yunus, Jakarta, 2010.

## H. Langkah-Langkah Pembelajaran

NO	Kegiatan Pembelajaran	Alokasi Waktu
1	<p><b>Pendahuluan</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Guru mengucapkan salam dan berdoa bersama siswa</li><li>• Guru memeriksa kehadiran, kerapian berpakaian dan kebersihan.</li><li>• Guru memberikan soal pretest terkait materi yang akan dipelajari.</li><li>• Guru menyampaikan tujuan pembelajaran yaitu tentang التسهيلات العامة والاجتماعية</li><li>• Guru membagikan siswa ke dalam beberapa kelompok yang terdiri dari 4-5 orang siswa perkelompok.</li><li>• Guru memilih ketua untuk masing-masing kelompok.</li><li>• Guru membagikan kertas yang berisi teks pada masing-masing siswa.</li><li>• Guru menjelaskan tentang pola kalimat jumlah fi'liyah.</li></ul>	20 Menit
2	<p><b>Kegiatan Inti</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Mengamati</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Siswa memperhatikan kosa kata yang terdapat dalam teks التسهيلات العامة والاجتماعية dengan seksama.</li><li>• Siswa mendengarkan gambaran umum</li></ul></li></ul>	

materi التسهيلات العامة والاجتماعية yang disampaikan oleh guru.

55 Menit

- Siswa menginventarisir kata-kata yang sulit dan jarang didengar yang terdapat di dalam teks dan mencatatnya di dalam buku catatannya.
- Siswa mengamati kalimat yang di garis bawah yang terdapat dalam teks.

**b. Menanyakan**

- Siswa menanyakan makna mufradat yang sulit di dalam teks التسهيلات العامة والاجتماعية dan siswa yang lain memberi respon.
- Siswa mengajukan pertanyaan yang berkaitan dengan التسهيلات العامة والاجتماعية . dan siswa lain menjawab dengan arahan guru.
- Siswa menanyakan tentang pola kalimat jumlah fi'liyah yang kurang dipahami.

**c. Mengeksplorasi**

- Siswa bersama teman kelompoknya di bawah bimbingan menyelesaikan tugas dan membagikan tugas yang harus dikerjakan oleh masing-masing anggota kelompok.
- Siswa mencatat pola kalimat jumlah fi'liyah yang terdapat dalam teks.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• siswa menghafal makna kosakata yang terdapat dalam materi teks.</li> <li>• Siswa bersama teman kelompoknya menerjemahkan teks yang telah diberikan guru.</li> <li>• Setiap anggota kelompok ikut terlibat membahas kembali tentang tugas yang sedang mereka kerjakan.</li> </ul> <p><b>d. Mengasosiasi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seluruh anggota kelompok merumuskan kesimpulan akhir tentang pola kalimat yang ada di dalam teks dan mencatatnya pada lembar kerja (LK).</li> <li>• Siswa membaca kembali hasil terjemahan yang diikuti oleh setiap anggota kelompok hingga menjadi terjemahan yang padu dan mencatatnya sebagai hasil kerja kelompok.</li> </ul> <p><b>e. Mengkomunikasikan</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Masing-masing perwakilan kelompok mempresentasikan hasil kerja kelompoknya dan memajangkannya di depan kelas.</li> <li>• Siswa lain memberi tanggapan terhadap hasil kerja temannya dan guru memberikan penguatan.</li> </ul>	
3	<p><b>Penutup</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siswa bersama guru menyimpulkan materi pelajaran yang sudah dipelajari.</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siswa menyampaikan kesan mereka secara tertulis tentang pembelajaran yang baru berlangsung dan menuliskan harapan mereka untuk pembelajaran berikutnya.</li> <li>• Siswa mendengarkan pesan moral dari guru dan guru menutup pelajaran dengan mengucapkan hamdalah.</li> </ul>	15 Menit
--	---	----------

### Lampiran-Lampiran

- *Lampiran 1.1 (LKS/Lembar Kegiatan Siswa)*

Nama :

Kelompok :

Kelas :

Pelajaran :

Pentunjuk mengerjakan LKS:

1. Duduklah bersama teman kelompokmu yang telah ditentukan!
2. Bacalah teks di bawah ini bersama temanmu secara bergiliran!
3. Terjemahkanlah teks di bawah ini dengan baik dan benar!
4. Carilah (fi'il, fa'il dan maf'ul) yang terdapat dalam teks tersebut!
5. Diskusikanlah bersama temanmu maksud isi dari teks di bawah ini!

### القراءة

فِي جَاكِرَتَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نُشَاهِدَ بَعْضَ الْمَرَاقِقِ الْعَامَّةِ مِنْ فَوْقِ الْبُرْجِ الْقَوْمِيِّ. نَنْظُرُ فِي الْمَنْظَارِ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً، هَذَا مَسْجِدُ الْأَسْتِقْلَالِ وَغَيْرُهُ مِنَ الْمَسَاجِدِ الَّتِي تَرْتَفِعُ مَادِنُهَا إِلَى السَّمَاءِ.

وَهَذِهِ شَوَارِعُ تَزْدَحِمُ بِأَلَاتِ الْمُوَاصَلَاتِ. وَهَذِهِ جُسُورٌ يَمُرُّ فَوْقَهُ النَّاسُ. وَجُسُورٌ أُخْرَى تَمُرُّ عَلَيْهَا السِّيَّارَاتُ.

وَعَلَى جَانِبِي الشُّوَارِعِ أَرْضِيفَةٌ، يَمْشِي عَلَيْهَا الْمَشَاءُ. تَلِكُ إِشَارَةُ الْمُرُورِ فِي الطَّرِيقِ  
وَهِيَ تُنْظَمُ الْمُرُورَ.  
وَنَسْتَطِيعُ أَنْ نَنْظُرَ فِي الْمِنْظَارِ الْمَبَائِي الضَّحْمَةَ الْكَثِيرَةَ، مِنْهَا قَصْرُ الرَّئِيسَةِ وَمَبَائِي الْوِزَارَاتِ  
وَالْمَحَلَّاتِ التِّجَارِيَّةِ.

• Lampiran 1.2. (Lembar Evaluasi)

**I. Jawablah pertanyaan di bawah ini sesuai dengan teks!**

(ب)

فِي جَاكْرَتَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نُشَاهِدَ بَعْضَ الْمَرَافِقِ الْعَامَّةِ مِنْ فَوْقِ الْبُرْجِ الْقَوْمِيِّ. نَنْظُرُ فِي  
الْمِنْظَارِ أَشْيَاءَ كَثِيرَةَ، هَذَا مَسْجِدُ الْأَسْتِقْلَالِ وَعَيْرُهُ مِنَ الْمَسَاجِدِ الَّتِي تَرْتَفِعُ مَاذُنُهَا إِلَى  
السَّمَاءِ.  
وَهَذِهِ شُورَاغٌ تَزْدَحِمُ بِأَلَاتِ الْمُواصَلَاتِ. وَهَذِهِ جُسُورٌ يَمُرُّ فَوْقَهُ النَّاسُ. وَجُسُورٌ أُخْرَى تَمُرُّ  
عَلَيْهَا السِّيَّارَاتُ.

(ج)

وَعَلَى جَانِبِي الشُّوَارِعِ أَرْضِيفَةٌ، يَمْشِي عَلَيْهَا الْمَشَاءُ. تَلِكُ إِشَارَةُ الْمُرُورِ فِي الطَّرِيقِ وَهِيَ  
تُنْظَمُ الْمُرُورَ.  
وَنَسْتَطِيعُ أَنْ نَنْظُرَ فِي الْمِنْظَارِ الْمَبَائِي الضَّحْمَةَ الْكَثِيرَةَ، مِنْهَا قَصْرُ الرَّئِيسَةِ وَمَبَائِي  
الْوِزَارَاتِ وَالْمَحَلَّاتِ التِّجَارِيَّةِ.

١ - لِمَاذَا تَبْنِي الْحُكُومَةُ التَّسْهِيلَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةَ؟

٢ - مَنْ يَبْنِي دُورَ الْعِبَادَةِ فِي بِلَادِنَا؟

٣- ماذا نُشَاهِدُ مِنْ فَوْقِ الْبُرْجِ الْقَوْمِي؟

٤- ماذا نقول مكان الذي يمشي المشاة عليه في المدين الكبيرة؟

٥- ما الآلة التي تُنظِّمُ المُرورَ؟

II. Pilihlah jawaban yang tepat dari soal berikut sesuai dengan makna kosakatanya!

٦- المُسْتَشْفَى هُوَ .....

أ. مَكَانُ الْعِبَادَةِ      ب. مَكَانُ لِلطَّعَامِ      ج. مَكَانُ لِعِلَاجِ الْمَرَضِيِّ

٧- نَنْظُرُ بِمَعْنَى .....

أ. نَرْجِعُ      ب. نَرَى      ج. نَأْكُلُ

III. Terjemahkan kalimat di bawah ini dengan bahasa Indonesia yang baik dan benar!

وَعَلَى جَانِبِي الشُّوَارِعِ أَرْصِيفَةٌ، يَمْشِي عَلَيْهَا الْمَشَاةُ. تِلْكَ إِشَارَةُ الْمُرورِ فِي الطَّرِيقِ وَهِيَ تُنظِّمُ الْمُرورَ.

وَسَتَسْتَطِيعُ أَنْ نَنْظُرَ فِي الْمِنْظَارِ الْمَبَايِ الضَّخْمَةِ الْكَثِيرَةِ، مِنْهَا قَصْرُ الرِّئَاسَةِ وَمَبَايِ الْوِزَارَاتِ وَالْمَحَلَّاتِ التِّجَارِيَّةِ.

### 1. Penilaian Proses dan Hasil Pembelajaran

#### • Rubrik Penilaian Pengetahuan

Nama siswa : R - R A N I R Y

No. Soal	Jawaban Ideal	Skor	Skor Perolehan
I	١- لِمَصَالِحِ النَّاسِ جَمِيعًا	10	

	٢ - الحُكُومَةُ أَوْ عَيْرُهَا	10	
	٣ - بَعْضَ المَرَافِقِ العَامَّةِ	10	
	٤ - على الأَرْضِصِفَةِ	10	
	٥ - إِشَارَةُ المُرُورِ	10	
II	٦ - ج. مَكَانُ إِعلاجِ المرضى	5 5	
III	٧ - ب. نَرَى		
	Di pinggir jalan terdapat trotoar. Pejalan kaki berjalan di atas trotoar. Itu lampu lalu lintas di jalan. Fungsi lampu tersebut mengatur lalu lintas. Kita bisa melihat banyak bangunan-bangunan besar dengan menggunakan teropong. Diantaranya adalah istana presiden, gedung menteri-menteri dan tempat pusat perdagangan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sangat lengkap: 30</li> <li>• Lengkap: 20</li> <li>• Kurang lengkap :10</li> <li>• Menerjemah tetapi salah: 5</li> <li>• Tidak menerjemah samasekali: 0</li> </ul>	

--	--	--	--

• **Rubrik Penilaian Sikap**

Nama Siswa:

No.	Aspek yang diamati	Kriteria Penelitian dan Skor
1.	Disiplin	<p><b>Ukuran disiplin adalah bila:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Siswa hadir tepat waktu</li> <li>2) Siswa melaksanakan tugas dengan baik</li> <li>3) Memakai seragam sekolah lengkap</li> </ol> <p><b>Skor:</b></p> <p>4 : Bila semua point ada dan lengkap</p> <p>3 : bila dua point yang ada</p> <p>2 : bila satu point ada</p> <p>1 :ada salah satu point namun tidak sempurna.</p>

2.	Kesopanan	<p><b>Ukuran kesopanan adalah bila:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Siswa berbicara dengan guru dengan menggunakan bahasa yang baik dan santun</li> <li>2) Siswa berbicara dengan temannya menggunakan bahasa yang baik dan santun</li> <li>3) Siswa bertanya dan memberikan argument dengan bahasa yang baik dan santun.</li> <li>4) Siswa menggunakan pakaian yang sopan dan menutup aurat</li> </ol> <p><b>Skor:</b></p> <p>4 : Bila semua point ada dan lengkap</p> <p>3 : bila tiga point yang ada</p> <p>2 : bila dua point ada</p> <p>1 : ada salah satu point .</p>
3.	Kerjasama	<p><b>Ukuran kerjasama adalah bila:</b></p>

	<p>1) Siswa mengerjakan semua tugas yang diberikan guru dengan baik</p> <p>2) Siswa menghargai perbedaan pendapat antartemannya</p> <p>3) Siswa saling membantu temannya dan tidak egois</p> <p><b>Skor:</b></p> <p>4 : Bila semua point ada dan lengkap</p> <p>3 : bila dua point yang ada</p> <p>2 : bila satu point ada</p> <p>1 :ada salah satu point namun tidak sempurna.</p>
<b>Total</b>	<p><b>Nilai =</b><u>skor yang diperoleh</u> x100</p> <p><b>Skor maksimum</b></p>

• **Rubrik Penilaian Psikomotorik**

NO.	Nama siswa	ASPEK YANG DINILAI			Jumlah
		Kesesuaian isi	Kecakapan dalam penyampaian	Kefasihan dalam berbicara	

1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

### Aspek Penilaian

#### a. Kesesuaian isi

4 : Jika isi yang disampaikan sangat sesuai dengan teks

3 : Jika isi yang disampaikan sesuai dengan teks

2 : Jika isi yang disampaikan kurang sesuai dengan teks

1 : Jika isi yang disampaikan tidak sesuai dengan teks

#### b. Kecakapan dalam penyampaian

4 : Jika siswa mampu menyampaikan dengan sangat cakap informasi terkait teks

3 : Jika siswa mampu menyampaikan dengan cakap informasi terkait teks

2 : Jika siswa kurang mampu menyampaikan dengan cakap informasi terkait teks  
 1 : Jika siswa tidak mampu menyampaikan dengan cakap informasi terkait teks

#### c. Kefasihan dalam berbicara

4 : Jika siswa mampu menyampaikan dengan sangat fasih isi teks

3 : Jika siswa mampu menyampaikan dengan fasih isi teks

2 : Jika siswa menyampaikan dengan kurang fasih isi teks

1 : Jika siswa menyampaikan dengan tidak fasih isi teks

Nilai = Skor yang diperoleh x100  
Nilai Maksimum

Mengetahui,

Banda Aceh, 29 Januari 2018

Guru Kelas

Peneliti

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ **Putri Riani Anwar**

**UIN**

جامعة الرانيري  
**Lembar Observasi Aktivitas Siswa**

A R - R A N I R Y

Kelas :

Hari/Tanggal :

***Petunjuk penggunaan:***

*Berilah skor pada aspek-aspek aktivitas siswa dalam pembelajaran sesuai dengan pernyataan pada aspek penggunaan metode Qawa'id wat Tarjamah dan model Group Investigation untuk meningkatkan fahmul maqru'.*

NO.	Pernyataan	Skala Nilai			
		4	3	2	1
1.	Siswa mendengarkan penjelasan guru dengan baik				
2.	Siswa menanyakan hal-hal yang belum dipahami kepada guru				
3.	Siswa secara aktif menjawab pertanyaan yang diajukan oleh guru				
4.	Siswa aktif dalam belajar				
5.	Siswa antusias dalam belajar dan mengerjakan tugas				
6.	Siswa bekerjasama dengan baik dalam kelompok belajarnya				
7.	Siswa belajar dalam kondisi yang menyenangkan dan termotivasi				
8.	Siswa menguasai materi yang diajarkan dengan menggunakan metode Qawa'id wat Tarjamah dan model Group Investigation				
9.	Siswa merasa senang dan tertarik dalam pembelajaran fahmul maqru' dengan penerapan metode Qawa'id wat Tarjamah dan model Group Investigation				
10.	Siswa mengerjakan tugasnya secara individual dan kelompok dengan baik selama proses pembelajaran				

**Rubrik penilaian**

4: jika 99% siswa termasuk ke dalam kriteria

3: jika 75% siswa termasuk ke dalam kriteria

2: jika 50% siswa termasuk ke dalam kriteria

1: jika 25% siswa termasuk ke dalam kriteria

**Lembar Observasi aktivitas Guru**

Nama Guru yang di Amati :

Kelas :

Hari/Tanggal :

**Petunjuk penggunaan:**

Berilah tanda centang pada aspek-aspek aktivitas siswa dalam pembelajaran sesuai dengan pernyataan pada aspek penggunaan metode *Qawa'id wat Tarjamah* dan model *Group Investigation* untuk meningkatkan *fahmul maqru'*.

NO.	Pernyataan	Skala Nilai			
		4	3	2	1
1.	Kemampuan guru membuka pembelajaran dan mengaitkan materi dengan kehidupan				
2.	Kemampuan guru memberikan motivasi dan mengaitkan materi dan mengatur suasana belajar				
3.	Kemampuan guru menyampaikan petunjuk dan tujuan pembelajaran				
4.	Kemampuan guru mengelola kelas				
5.	Guru berperan sebagai fasilitator				
6.	Guru mengajak siswa berperan aktif dalam proses pembelajaran dengan menggunakan model <i>Group Investigation</i>				
7.	Guru menerapkan metode <i>Qawa'id wat Tarjamah</i> dalam materi				
8.	Guru menerapkan model pembelajaran <i>Group Investigation</i> dengan baik				
9.	Guru menjelaskan materi pembelajaran dengan bahasa yang jelas, teratur dan mudah dipahami				
10.	Guru membimbing siswa untuk menyimpulkan hasil pembelajaran				

## Guru Pengamat

.....

### الاختبار البعدي

Perhatikanlah perintah soal di bawah ini dengan baik dan benar!

1. Terjemahkan kalimat di bawah ini dengan baik dan benar!
2. Tentukanlah fi'il, fa'il dan maf'ul dari kalimat di bawah ini!

١- سَأَلَ الْمُؤْمِنُونَ اللَّهَ الْعَظِيمَ

٢- نَسْتَعْمِلُ الْكَهْرِبَاءَ لِأَغْرَاضٍ مُخْتَلَفَةٍ مِنْهَا نَعْسِلُ الْمَلَابِسَ فِي غَسَّالَاتٍ كَهْرِبَائِيَّةٍ

٣- يَأْمُرُ الْإِسْلَامُ بِعَدَمِ التَّرْكِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ مَكْشُوفَيْنِ حَتَّى لَا يَصِلَ إِلَيْهِمَا  
الْغُبَارُ وَالْحَشْرَاتُ.

٤- وَنَسْتَطِيعُ أَنْ نَنْظُرَ فِي الْمَنْظَارِ الْمَبَانِي الضَّخْمَةِ الْكَثِيرَةِ.

٥- يَحْتَاجُ النَّاسُ إِلَى الرَّاحَةِ الْكَافِيَةِ.

٦- يَجْعَلُ الْإِسْلَامُ النَّظَافَةَ جُزْءًا مِنَ الْعِبَادَةِ فَلَا تَصِحُّ الصَّلَاةُ إِلَّا بِالْوُضُوءِ أَوْ  
التَّيْمُمِ.

٧- أَلْقَى الشَّيْخُ إِبْرَاهِيمُ مُحَاضِرَةً دِينِيَّةً أَمَامَ الطُّلَابِ.

## الاختبار القبلي

Perhatikanlah perintah soal di bawah ini dengan baik dan benar!

1. Terjemahkan kalimat di bawah ini dengan baik dan benar!

2. Tentukanlah fi'il, fa'il dan maf'ul dari kalimat di bawah ini!

- ١- يَهْتَمُّ الْإِسْلَامُ بِنِظَافَةِ الْفَمِّ وَالْأَسْنَانِ، فَيَأْمُرُ بِالْمُضْمَضَةِ وَالسِّوَاكِ.
- ٢- يَأْمُرُ الْإِسْلَامُ بِنِظَافَةِ إِنَاءِ الطَّعَامِ وَغَسْلِهِ.
- ٣- يَأْمُرُ الْإِسْلَامُ بِعَدَمِ تَرْكِ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ مَكْشُوفَيْنِ حَتَّى لَا يَصِلَ إِلَيْهِمَا الْغُبَارُ وَالْحَشْرَاتُ.
- ٤- نَهَى الْإِسْلَامُ عَنِ تَلْوِثِ مَصَادِرِ الْمِيَاهِ.
- ٥- نَهَى الْإِسْلَامُ عَنِ الْقَاءِ الْقَدَارَةِ أَوْ النَّجَاسَةِ فِي الْأَنْهَارِ وَالْآبَارِ.
- ٦- دَعَا الْإِسْلَامُ إِلَى نِظَافَةِ الْمَسَاكِينِ وَالشُّوَارِعِ.
- ٧- يَجْعَلُ الْإِسْلَامُ النِّظَافَةَ جُزْءًا مِنَ الْعِبَادَةِ فَلَا تَصِحُّ الصَّلَاةُ إِلَّا بِالْوُضُوءِ أَوْ

التَّيْمُمِ.

## الصور الفوتوغرافية



جامعة الرانيرى

AR - RANIRY



## السيرة الذاتية

### أولاً: البيانات الشخصية

الاسم الكامل : بوتري ريانى أنوار

رقم القيد : ١٤٠٢٠٢٠٠٢

محل وتاريخ الميلاد : أتشيه الغربية، ٥ أبريل ١٩٩٦

الجنس : الإناث

الدين : الإسلام

الجنسية : إندونيسيا

الحالة الإجتماعية : غير متزوج

العنوان : لمبترا

العمل : طالبة

البريد الإلكتروني : putririanwar@gmail.com

اسم الأب : أنوار حسين

العمل : تاجر

اسم الأم : نورفيدا زكريا

العمل : ربة البيت

العنوان : لمبترا

### ثانياً: خلفية التعليم

المدرسة الإبتدائية: SDN Bungie سنة ٢٠٠٢-٢٠٠٨



المدرسة المتوسطة: معهد جملا عمل سنة ٢٠٠٨-٢٠١١

المدرسة الثانوية: معهد جملا عمل سنة ٢٠١١-٢٠١٤

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانري الإسلامية الحكومية، بندا أتشيه،

سنة ٢٠١٤-٢٠١٨

دار السلام، ٨ يونيو ٢٠١٨

الباحثة

